



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMMISSION DE LA SANTÉ PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU RENOUVEAU DE LA
SOCIÉTÉ

COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

mardi

dinsdag

21-10-2003

21-10-2003

Après-midi

Namiddag

*Le Compte rendu analytique est un résumé des débats.
Des rectifications peuvent être communiquées par écrit
avant le*

27/10/2003, à 16 heures.

au Service de Traduction du CRA-BV

Fax: 02 549 82 33

e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be

*Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de
debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld
worden vóór*

27/10/2003, om 16 uur.

aan de dienst Vertaling BV-CRA

Fax: 02 549 82 33

e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be

* Est joint à la version définitive du compte rendu intégral (les documents CRIV, sur papier blanc)

* Wordt gevoegd bij de definitieve versie van het integraal verslag (CRIV-reeks, op wit papier)

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders en Spirit</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Question de Mme Greet van Gool au secrétaire d'Etat à l'Informatisation de l'Etat, adjoint à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la Consommation et du Développement durable sur "l'accessibilité des sites internet fédéraux aux aveugles et aux mal voyants" (n° 372)

Orateurs: **Greet van Gool, Peter Vanvelthoven**

Question de Mme Catherine Doyen-Fonck à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "l'urgence de l'installation de la Commission nationale Climat" (n° 209)

Orateurs: **Catherine Doyen-Fonck, Freya Van den Bossche**, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable

Question de M. Pierre-Yves Jeholet à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "la lutte contre la pollution à l'ozone" (n° 70)

Orateurs: **Pierre-Yves Jeholet, Freya Van den Bossche**, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable

Interpellation de Mme Muriel Gerken à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "les déclarations de la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique au sujet du respect du protocole de Kyoto et de l'achat de crédits de carbone russes" (n° 14)

Orateurs: **Muriel Gerken, Freya Van den Bossche**, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable, **Yves Leterme**

Question de M. Yves Leterme à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "le groupe de travail "Ecoboni"" (n° 235)

Orateurs: **Yves Leterme, Freya Van den Bossche**, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable

Question de M. Jo Vandeurzen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la fiabilité des tensiomètres" (n° 404)

Orateurs: **Jo Vandeurzen, Freya Van den Bossche**, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable

INHOUD

Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de toegankelijkheid van federale websites voor blinden en slechtzienden" (nr. 372)

Sprekers: **Greet van Gool, Peter Vanvelthoven**

Vraag van mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de dringende oprichting van de Nationale Klimaatcommissie" (nr. 209)

Sprekers: **Catherine Doyen-Fonck, Freya Van den Bossche**, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling

Vraag van de heer Pierre-Yves Jeholet aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de strijd tegen de ozonvervuiling" (nr. 70)

Sprekers: **Pierre-Yves Jeholet, Freya Van den Bossche**, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling

Interpellatie van mevrouw Muriel Gerken tot de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de verklaringen die de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid heeft afgelegd in verband met de naleving van het Kyoto-protocol en met de aankoop van Russische koolstofkredieten" (nr. 14)

Sprekers: **Muriel Gerken, Freya Van den Bossche**, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling, **Yves Leterme**

Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de werkgroep "Ecoboni"" (nr. 235)

Sprekers: **Yves Leterme, Freya Van den Bossche**, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling

Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de betrouwbaarheid van bloeddrukmeters" (nr. 404)

Sprekers: **Jo Vandeurzen, Freya Van den Bossche**, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling

Interpellation de Mme Muriel Gerkens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la position de la Belgique au sein de l'UE relative à la levée du moratoire OGM" (n° 34)	8	Interpellatie van mevrouw Muriel Gerkens tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het standpunt van België binnen de EU met betrekking tot het opheffing van het moratorium inzake ggo's" (nr. 34)	8
<i>Orateurs:</i> Muriel Gerkens, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Muriel Gerkens, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de Mme Simonne Creyf au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'état d'avancement de l'opérationnalisation de l'AFSCA" (n° 112)	11	Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de stand van zaken in de operationalisering van het FAVV" (nr. 112)	11
<i>Orateurs:</i> Simonne Creyf, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Simonne Creyf, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Bart Laeremans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les problèmes linguistiques dans les hôpitaux bruxellois" (n° 167)	12	Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de taalproblemen in de Brusselse ziekenhuizen" (nr. 167)	12
<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Jo Vandeurzen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les places d'accueil pour les patients comateux" (n° 199)	15	Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de opvangplaatsen van comapatiënten" (nr. 199)	15
<i>Orateurs:</i> Jo Vandeurzen, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Jo Vandeurzen, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Jo Vandeurzen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le médicament Herceptin" (n° 200)	16	Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het geneesmiddel Herceptin" (nr. 200)	16
<i>Orateurs:</i> Jo Vandeurzen, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Jo Vandeurzen, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Thierry Giet au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "bien-être animal - la détention de reptiles par des particuliers" (n° 210)	17	Vraag van de heer Thierry Giet aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "dierenwelzijn - het houden van reptielen door privépersonen" (nr. 210)	17
<i>Orateurs:</i> Thierry Giet, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Thierry Giet, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Questions jointes de	19	Samengevoegde vragen van	19
- M. Bart Tommelein à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "l'article 6 §2 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux" (n° 212)	19	- de heer Bart Tommelein aan de minister van Middenstand en Landbouw over "artikel 6 §2 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren" (nr. 212)	19
- M. Mark Verhaegen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'arrêté royal relatif aux animaux de cirque" (n° 323)	19	- de heer Mark Verhaegen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het KB inzake circusdieren" (nr. 323)	19
- Mme Trees Pieters à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "la protection et le bien-être des animaux" (n° 335)	19	- mevrouw Trees Pieters aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de bescherming en het welzijn van dieren" (nr. 335)	19
- Mme Magda De Meyer au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les animaux sauvages dans les cirques" (n° 420)	19	- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "wilde dieren in circussen" (nr. 420)	19

- Mme Magda De Meyer au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la législation sur les zoos" (n° 421) <i>Orateurs:</i> Bart Tommelein, Marc Verhaegen, Trees Pieters, Magda De Meyer, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	19	- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de dierentuinwetgeving" (nr. 421) <i>Sprekers:</i> Bart Tommelein, Marc Verhaegen, Trees Pieters, Magda De Meyer, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	19
Question de M. Yves Leterme au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le groupe Ecoboni" (n° 236) <i>Orateurs:</i> Yves Leterme, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	22	Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de werkgroep 'Ecoboni'" (nr. 236) <i>Sprekers:</i> Yves Leterme, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	22
Question de Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les vétérinaires d'autoroutes » (n° 249) <i>Orateurs:</i> Dominique Tilmans, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	23	Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de leurders met diergeneesmiddelen" (nr. 249) <i>Sprekers:</i> Dominique Tilmans, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	23
Interpellation et question jointes de - M. Joseph Arens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les besoins spécifiques des institutions hospitalières de la Province du Luxembourg" (n° 48) - Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la problématique des hôpitaux luxembourgeois" (n° 351) <i>Orateurs:</i> Dominique Tilmans, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	25 25 25	Samengevoegde interpellatie en vraag van - de heer Joseph Arens tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de specifieke behoeften van de ziekenhuizen in de provincie Luxemburg" (nr. 48) - mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de problematiek van de Luxemburgse ziekenhuizen" (nr. 351) <i>Sprekers:</i> Dominique Tilmans, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	25 25 25
Question de M. Eric Libert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'utilisation du cannabis médical" (n° 264) <i>Orateurs:</i> Eric Libert, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	27	Vraag van de heer Eric Libert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "medicinaal gebruik van cannabis" (nr. 264) <i>Sprekers:</i> Eric Libert, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	27
Question de M. Eric Libert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les mesures concernant les soins infirmiers à domicile" (n° 352) <i>Orateurs:</i> Eric Libert, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	27	Vraag van de heer Eric Libert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de maatregelen inzake thuisverpleging" (nr. 352) <i>Sprekers:</i> Eric Libert, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	27
Question de Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les dates limites de consommation" (n° 328) <i>Orateurs:</i> Colette Burgeon, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	28	Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale zaken en Volksgezondheid over "de uiterste verbruiksdatum" (nr. 328) <i>Sprekers:</i> Colette Burgeon, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	28
Question de Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la recherche dans le domaine des médicaments pédiatriques" (n° 329) <i>Orateurs:</i> Colette Burgeon, Rudy Demotte ,	29	Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "onderzoek naar geneesmiddelen voor kinderen" (nr. 329) <i>Sprekers:</i> Colette Burgeon, Rudy Demotte ,	29

ministre des Affaires sociales et de la Santé
publique

minister van Sociale Zaken en
Volksgezondheid

Question de Mme Maya Detiège au ministre des
Affaires sociales et de la Santé publique sur "des
soins dentaires gratuits" (n° 375)

30

Orateurs: **Maya Detiège, Rudy Demotte,**
ministre des Affaires sociales et de la Santé
publique

Vraag van mevrouw Maya Detiège aan de minister
van Sociale Zaken en Volksgezondheid over
"gratis tandzorg" (nr. 375)

30

Sprekers: **Maya Detiège, Rudy Demotte,**
minister van Sociale Zaken en
Volksgezondheid

Question de M. Jo Vandeurzen au ministre des
Affaires sociales et de la Santé publique sur
"l'interruption de carrière dans les administrations
publiques" (n° 393)

31

Orateurs: **Jo Vandeurzen, Rudy Demotte,**
ministre des Affaires sociales et de la Santé
publique

Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister
van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de
loopbaanonderbreking in openbare besturen"
(nr. 393)

31

Sprekers: **Jo Vandeurzen, Rudy Demotte,**
minister van Sociale Zaken en
Volksgezondheid

COMMISSION DE LA SANTÉ
PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU
RENOUVEAU DE LA SOCIÉTÉ

du

MARDI 21 OCTOBRE 2003

Après-midi

COMMISSIE VOOR DE
VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE
MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

van

DINSDAG 21 OKTOBER 2003

Namiddag

La séance est ouverte à 14.20h. par M. Yvan Mayeur, président.

01 Question de Mme Greet van Gool au secrétaire d'Etat à l'Informatisation de l'Etat, adjoint à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la Consommation et du Développement durable sur "l'accessibilité des sites internet fédéraux aux aveugles et aux mal voyants" (n° 372)

01.01 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Les sites internet accessibles aux aveugles se voient attribuer par l'organisation *Licht en Liefde* le label *BlindSurfer*. Bien que des efforts aient déjà été fournis en vue de permettre aux aveugles d'accéder aux sites des pouvoirs publics fédéraux, tous ces sites n'ont pas encore été adaptés en ce sens. Tous les sites des pouvoirs publics seront-ils vérifiés et adaptés et, dans l'affirmative, dans quel délai ? Quels sites des pouvoirs publics se sont-ils déjà vu attribuer le label *BlindSurfer*.

01.02 **Peter Vanvelthoven**, secrétaire d'état (*en néerlandais*) : Dans le cadre de l'élaboration de la politique en matière d'e-government, je considère qu'il est de mon devoir de veiller à ce que personne ne soit exclu. J'ai malheureusement dû constater que même le site portail fédéral ne disposait pas du label *BlindSurfer*.

Les sites des pouvoirs publics ayant déjà reçu le label sont ceux de la direction générale de la Coopération internationale, du ministère des Affaires sociales et de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales.

De vergadering wordt geopend om 14.20 uur door de heer Yvan Mayeur, voorzitter.

01 Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de toegankelijkheid van federale websites voor blinden en slechtzienden" (nr. 372)

01.01 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Websites die toegankelijk zijn voor blinden, krijgen van de organisatie *Licht en Liefde* het *BlindSurfer*-label. Hoewel reeds inspanningen werden gedaan om de sites van de federale overheid toegankelijk te maken, is dat voor nog niet alle websites het geval. Zullen alle overheidssites worden gescreend en aangepast en zo ja, binnen welke termijn? Welke overheidssites hebben het *BlindSurfer*-label al gekregen?

01.02 Staatssecretaris **Peter Vanvelthoven** (*Nederlands*): Bij het uittekenen van het e-governmentbeleid beschouw ik het als mijn taak ervoor te zorgen dat niemand uitgesloten wordt. Ik heb jammer genoeg gemerkt dat zelfs de federale portaalsite het *BlindSurfer*-label nog niet heeft.

De overheidssites die het label al hebben gekregen, zijn die van de Directie-Generaal Internationale Samenwerking, het ministerie van Sociale Zaken en de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke

Le site de l'ancienne commissaire du gouvernement, Mme Greet Van Gool, dispose également de ce label.

Le Fedict a prévu au budget 2004 un montant de 30.000 euros pour assumer un rôle de coordination. L'année prochaine, tous les sites seront analysés et adaptés afin de pouvoir recevoir le label BlindSurfer. Le site portail fédéral devrait déjà pouvoir bénéficier de ce label cette année.

01.03 Greet van Gool (sp.a-spirit): Voilà qui s'annonce bien.

L'incident est clos.

02 Question de Mme Catherine Doyen-Fonck à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "l'urgence de l'installation de la Commission nationale Climat" (n° 209)

02.01 Catherine Doyen-Fonck (cdH) : La Commission Nationale Climat - dont la création est prévue par une loi du 11 avril 2003 et qui est, notamment, chargée de proposer une répartition entre les Régions de l'objectif national de réduction des émissions de gaz à effet de serre et de faire des analyses préalables à l'élaboration d'un accord de coopération complémentaire concernant la mise en oeuvre des mécanismes de flexibilité - n'est toujours pas installée. Il est urgent de l'installer le plus rapidement possible.

En ce qui concerne les conséquences de Kyoto pour la Belgique, le Conseil Central de l'Economie met l'accent sur la complexité des relations entre les organismes mis en place pour le « suivi ».

Quand la ministre prévoit-elle l'installation effective de la Commission Nationale Climat ? Envisage-t-elle une rationalisation des nombreux groupes de travail chargés de sujets d'investigation redondants ?

02.02 Freya Van den Bossche, ministre (*en français*) : La Commission Nationale Climat n'est, en effet, pas encore officiellement opérationnelle. Une commission *ad hoc* existe déjà, qui correspond à un embryon de Commission Nationale Climat. Elle a été mise en place pour gagner du temps et non pour multiplier les organismes à plaisir.

La première étape (accord sur les prix) est

diensten. Ook de site van voormalig regeringscommissaris Greet Van Gool draagt het label.

In de begroting voor 2004 heeft Fedict 30.000 euro uitgetrokken voor een coördinerende rol. Volgend jaar zullen alle sites worden gescreend en aangepast om het BlindSurfer-label te kunnen krijgen. De federale portaalsite moet het label dit jaar al kunnen krijgen.

01.03 Greet van Gool (sp.a-spirit): Dit is een hoopgevend antwoord.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de dringende oprichting van de Nationale Klimaatcommissie" (nr. 209)

02.01 Catherine Doyen-Fonck (cdH): De Nationale Klimaatcommissie, die opgericht werd door een wet van 11 april 2003 en die er onder meer mee belast is de nationale doelstelling van vermindering van broeikasgassen tussen de Gewesten te verdelen en voorafgaande analyses te maken met het oog op de uitwerking van een aanvullend samenwerkingsakkoord over de implementatie van flexibiliteitsmechanismen, staat nog altijd in de steigers. Er mag niet langer worden getalmd.

Wat de gevolgen van Kyoto voor België betreft, legt de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven de nadruk op de complexe verhoudingen tussen de organen die opgericht werden met het oog op de "opvolging".

Wanneer zal de minister de Nationale Klimaatcommissie effectief installeren ? Overweegt ze een rationalisering van de vele werkgroepen die belast zijn met elkaar overlappende onderzoeksonderwerpen ?

02.02 Minister Freya Van den Bossche (*Frans*) : De Nationale klimaatcommissie is inderdaad officieel nog niet aan de slag. Er bestaat al een commissie *ad hoc* die beantwoordt aan een "*kiem*" van de Nationale Klimaatcommissie. Zij werd opgericht om tijd te winnen en niet om zomaar het aantal instellingen op een ongebreidelde wijze te verhogen.

De eerste etappe (prijzenakkoord) is af, de tweede

achevée, la prochaine porte sur la méthodologie. Le débat sur l'utilisation des mécanismes de flexibilité a commencé. Le *timing* sera respecté. Il y aura quelques groupes de travail ad hoc, mais le tout sera coordonné au sein de la Commission Nationale Climat.

02.03 Catherine Doyen-Fonck (cdH) : Les groupes de travail vont-ils être modifiés pour avancer, et éviter les redondances ?

02.04 Freya Van den Bossche, ministre (*en français*) : La politique est coordonnée au sein de la Commission Nationale Climat. S'il y a des dossiers spéciaux ou techniques, on peut créer des sous-commissions, mais c'est la Commission Climat qui est l'organe final en la matière.

L'incident est clos.

03 Question de M. Pierre-Yves Jeholet à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "la lutte contre la pollution à l'ozone" (n° 70)

03.01 Pierre-Yves Jeholet (MR): Cet été, lors de la canicule, vous avez annoncé une concertation entre l'Etat fédéral et les Régions sur les mesures anti-ozone à définir à long terme. Un groupe de travail a été créé et un plan ozone est annoncé pour la fin de l'année. Quelles en sont les grandes lignes ? Quand les mesures décidées seront-elles mises en œuvre ? Quels en seront les coûts ?

03.02 Freya Van den Bossche, ministre (*en français*): Le volet fédéral du plan ozone a été présenté au Conseil des Ministres le 10 octobre, et aux partenaires le 17 octobre. Concernant les volets régionaux, nous en avons deux sur trois; manque celui de la Région wallonne. Mais nous leur avons demandé leur projet, pour pouvoir travailler dessus, même si ce n'est pas le document définitif. Le but du groupe de travail est de discuter ce plan national ozone; l'intérêt, c'est que tant le Fédéral que les Régions s'y rencontrent et peuvent se concerter, dans tous les sens possibles. Les grandes lignes comportant une série de mesures dans différents secteurs sont tracées; chaque ministre veillera à mettre en œuvre ce qui concerne son propre domaine de compétences. Pour moi, il s'agira de l'action en matière de chauffage, de produits solvants et d'engins mobiles non-routiers, de même que l'établissement d'une politique intégrée de produits. Ce plan ira jusqu'en 2007 et

heeft betrekking op de methodologie. Het debat over het gebruik van flexibiliteitsmechanismen is begonnen. De timing zal worden nageleefd. Er komen nog enkele werkgroepen ad hoc maar alles zal in de Nationale Klimaatcommissie worden gecoördineerd.

02.03 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Zullen de werkgroepen sneller aan de slag gaan om de zaken te doen opschieten en overlappingsen tegen te gaan?

02.04 Minister Freya Van den Bossche (*Frans*): Het beleid wordt in de Nationale Klimaatconferentie gecoördineerd. Voor bijzondere of technische dossiers kunnen subcommissies worden opgericht, maar de Klimaatcommissie is het orgaan dat uiteindelijk beslist.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Pierre-Yves Jeholet aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de strijd tegen de ozonvervuiling" (nr. 70)

03.01 Pierre-Yves Jeholet (MR): Deze zomer toen het zo warm was hebt u een overleg tussen de federale Staat en de Gewesten aangekondigd over de maatregelen die op lange termijn moeten worden genomen om de ozon tegen te gaan. Er werd een werkgroep opgericht en voor het einde van het jaar werd een plan ter bestrijding van de ozon aangekondigd. Wat zijn de hoofdlijnen van dat plan? Wanneer zullen de goedgekeurde maatregelen worden toegepast? Wat is de kost?

03.02 Minister Freya Van den Bossche (*Frans*): Het federaal gedeelte van het ozonplan werd op 10 oktober aan de ministerraad en op 17 oktober aan de partners voorgelegd. Wij zijn nu in het bezit van twee van de drie gewestelijke onderdelen; enkel nog dat van het Waals Gewest ontbreekt. Maar wij hebben de autoriteiten van het Waals Gewest gevraagd ons hun ontwerp te bezorgen om ermee aan de slag te kunnen gaan, ook al betreft het nog geen definitief document. Het is de bedoeling dat de werkgroep het nationaal ozonplan bespreekt; het is nuttig dat de federale en gewestelijke overheden er met elkaar vergaderen en overleg plegen, op alle mogelijke gebieden. De krijtlijnen, die een reeks maatregelen in diverse sectoren omvatten, zijn getrokken: elke minister zal erop toezien dat aan de maatregelen de nodige uitvoering wordt gegeven voor wat zijn bevoegdheidssfeer betreft. Ikzelf ben bevoegd voor maatregelen met betrekking tot verwarming,

durera donc quatre années. On contrôlera évidemment le résultat effectif des mesures prises, pour voir ce qui a été réalisé. Chaque mesure subit également le contrôle administratif et budgétaire. C'est également le rôle du gouvernement de contrôler dès l'abord si l'on dispose des moyens nécessaires pour réaliser les mesures proposées.

oplosmiddelen en niet voor de weg bestemde mobiele machines, alsook voor het uitstippelen van een geïntegreerd productenbeleid. Dat plan loopt tot in 2007 en geldt dus voor vier jaar. Men zal uiteraard nagaan of de getroffen maatregelen wel effectief resultaten hebben opgeleverd. Voor elke maatregel wordt tevens een administratieve en budgettaire controle uitgevoerd. Het behoort eveneens tot de taken van de regering om van bij de aanvang na te gaan of de nodige middelen beschikbaar zijn om de voorgestelde maatregelen te realiseren.

03.03 Pierre-Yves Jeholet (MR) : Oui, mais où en sont les contacts avec la Fédération des distributeurs et celle des commerçants en carburants ? Ont-ils été pris ? En outre, M. Anciaux, ministre de la Mobilité, a-t-il proposé des mesures dans son domaine de compétences ? Chacun sait qu'en période de crise, il faut diminuer la vitesse sur les routes.

03.03 Pierre-Yves Jeholet (MR): Werd al contact opgenomen met de Federatie van distributieondernemingen en met de Federatie der brandstoffenhandelaars? Formuleerde minister Anciaux al voorstellen voor wat zijn bevoegdheidsterrein betreft? Iedereen weet dat in een crisisperiode het beperken van de snelheid op de wegen een voor de hand liggende maatregel is.

03.04 Freya Van den Bossche, ministre (en français): Concernant les contacts avec la Fédération des distributeurs et celle des commerçants en carburants, oui, cela avance. Il est encore trop tôt pour dégager des résultats. Le ministre Anciaux a également fait plusieurs propositions relatives aux engins routiers. Mais, pour moi, il faut aussi s'occuper des engins non-routiers. Pour les premiers, beaucoup a déjà été fait, on ne peut en dire autant pour les seconds. C'est là, à mon sens, qu'on pourrait faire le gain le plus important.

03.04 Minister Freya Van den Bossche (Frans): Het overleg met beide Federaties vordert, maar voor resultaten is het nog te vroeg. Minister Anciaux formuleerde al verscheidene voorstellen in verband met de voor de weg bestemde mobiele machines. Ik ben echter van oordeel dat het tijd wordt ook maatregelen te nemen voor de niet-voor de weg bestemde mobiele machines, want op dat vlak kunnen we nog de grootste vooruitgang boeken.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Interpellation de Mme Muriel Gerken à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "les déclarations de la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique au sujet du respect du protocole de Kyoto et de l'achat de crédits de carbone russes" (n° 14)

04 Interpellatie van mevrouw Muriel Gerken tot de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de verklaringen die de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid heeft afgelegd in verband met de naleving van het Kyoto-protocol en met de aankoop van Russische koolstofkredieten" (nr. 14)

04.01 Muriel Gerken (ECOLO): J'ai déjà posé cette question à Mme Moerman, mais comme Mme Vanden Bossche a également réagi, j'y reviens à présent. Il est vrai que du temps s'est écoulé entre cette discussion et aujourd'hui. Madame la ministre, vous m'avez dit partager mon analyse, selon laquelle il fallait donner priorité aux mesures internes, avant de recourir aux mécanismes de flexibilité. Or, votre collègue Mme Moerman estime que la Belgique doit acheter des crédits de carbone russes sans limitation. Comment concilier ces deux

04.01 Muriel Gerken (ECOLO): Ik heb deze vraag al aan mevrouw Moerman gesteld, maar vermits mevrouw Vanden Bossche er ook op heeft gereageerd, kom ik er thans op terug. Het klopt dat er al wat tijd ligt tussen die bespreking en vandaag. Mevrouw de minister, u heeft me gezegd dat u mijn analyse deelt. Die hield in dat de prioriteit moet worden gegeven aan de binnenlandse maatregelen voordat men een beroep doet op de flexibiliteitsmechanismen. Welnu, uw collega, mevrouw Moerman, is van oordeel dat België

points de vue ? Quelle est la position du gouvernement à ce sujet ? De plus, il me semble que, si l'on ne prend pas des mesures rapidement, nos entreprises ne sauront pas quoi faire. Quelles sont les pistes que vous envisagez ?

04.02 Freya Van den Bossche, ministre (*en français*): La volonté du gouvernement est de répondre aux objectifs de Kyoto. La déclaration gouvernementale affirme également que la hiérarchie entre l'ajustement interne et les mécanismes de flexibilité sera respectée. Les mesures de flexibilité, qui sont soumises au principe de complémentarité reconnu dans les Accords internationaux, doivent être complémentaires des mesures internes. C'est la base de toute discussion.

Concernant la répartition globale des charges, il convient avant tout de régler la question de l'utilisation de méthodologies différentes au niveau des régions et du fédéral. Nous disposons déjà des chiffres de 1990.

J'espère finaliser les discussions avant la fin du mois de décembre. Je ne pourrai donc vous donner davantage de précisions sur la question que vers le mois de novembre.

04.03 Muriel Gerken (ECOLO): Votre réponse ne me rassure pas. Certes, les méthodologies et les bases de réalisation des objectifs sont différentes en fonction des régions. Néanmoins, pour le respect de l'Accord de Kyoto, c'est vous qui êtes la coordinatrice du projet et qui devez rassembler les éléments au niveau fédéral afin de permettre à chacun d'atteindre les objectifs et de trouver une méthodologie adéquate concernant les mesures qui seront prises en Belgique.

Puis-je néanmoins déduire de votre affirmation sur la primauté des mesures internes que c'est réellement la position de l'ensemble du gouvernement ?

J'ai bien entendu Mme Moerman mettre en avant le recours à des mécanismes de flexibilité propres, en cas de nécessité, comme mécanismes complémentaires. Cependant, elle part du principe que ces mécanismes de flexibilité sont moins coûteux; leur emploi dépend donc d'une ligne de travail basée sur différentes mesures à adopter en fonction de leur prix plus avantageux.

S'agit-il encore d'un point de débat entre vous ou la

onbeperkt Russische koolstofkredieten moet kopen. Hoe kan men die twee standpunten met elkaar verzoenen? Wat is de opvatting van de regering ter zake? Bovendien denk ik dat als men niet snel maatregelen treft onze bedrijven niet zullen weten waaraan zich te houden. Welke denkpluist bewandelt u in deze?

04.02 Minister Freya Van den Bossche (*Frans*): De regering wil de doelstellingen van Kyoto halen. In de regeringsverklaring wordt eveneens bevestigd dat de hiërarchie tussen interne aanpassingen en flexibiliteitsmechanismen zal worden nageleefd. De maatregelen inzake flexibilité zijn onderworpen aan het complementariteitsbeginsel zoals dit in de internationale akkoorden is erkend. Ze moeten de binnenlandse maatregelen aanvullen. Dat is het vertrekpunt van elke discussie.

Om te komen tot een globale lastenverdeling moet in de eerste plaats een gemeenschappelijke methodologie worden vastgelegd. Thans gebruiken de gewesten en het federale niveau immers verschillende methodes. We beschikken al over cijfermateriaal voor 1990.

Ik hoop de besprekingen af te ronden tegen eind december. Ik kan u dus pas tegen november meer uitleg verschaffen.

04.03 Muriel Gerken (ECOLO): Uw antwoord stelt mij niet gerust. Binnen de verschillende gewesten zullen de doelstellingen inderdaad op een andere manier en op een andere basis worden verwezenlijkt. Als coördinatrice van het project bent u echter de baas en dient u de nodige elementen op federaal niveau te verzamelen om het Kyoto-akkoord te doen naleven. U dient eenieder de kans te bieden, de doelstellingen te bereiken en daartoe een passende methode uit te dokteren, zodat de maatregelen die in België zullen worden getroffen, niet zonder gevolg blijven.

Kan ik uit uw antwoord betreffende de voorrang van interne maatregelen echter afleiden dat alle regeringspartners er zo over denken?

Mevrouw Moerman opperde dat men, indien nodig, een beroep zou kunnen doen op eigen aanvullende flexibiliteitsmechanismen. Zij gaat er echter van uit dat die flexibiliteitsmechanismen goedkoper zijn; volgens haar redenering hangt de goedkeuring en het toepassen van bepaalde mechanismen dus af van hun kostprijs.

Bent u het er ondertussen met haar over eens

position du gouvernement s'est-elle clarifiée sur ce point ? C'est tout de même vous qui décidez ?

04.04 Yves Leterme (CD&V) : A Mme Durant aussi on a dit qu'elle décidait !

04.05 Freya Van den Bossche, ministre (*en français*) : Je ne me considère nullement comme un chef - pour reprendre vos propos - mais comme un arbitre de la discussion entre les Régions.

Il n'est pas évident d'affirmer que les mécanismes de flexibilité seront moins coûteux : tout dépend des décisions internes qui seront prises et des conséquences différentes en termes de coût et de bénéfices en fonction d'une analyse sur le court ou le long terme mais également en fonction des prix du marché.

Néanmoins, le gouvernement respectera la déclaration gouvernementale. C'est la position de chaque ministre et du gouvernement dans son ensemble.

Le **président** : Madame Gerkens, comptez-vous déposer une motion de recommandation ?

04.06 Muriel Gerkens (ECOLO) : Madame la ministre, vous me garantissez que c'est la position du gouvernement tout entier ?

Le **président** : Oui. Dans sa réponse, Mme la ministre a même tenu à préciser que c'était celle de chaque ministre.

04.07 Muriel Gerkens (ECOLO) : Alors, je ne déposerai pas de motion aujourd'hui. Je vais encore observer la situation tout en me réservant le droit de vous interroger à nouveau après le 15 novembre. Il convient en effet de définir les mesures pour le 1^{er} janvier car les acteurs, notamment les acteurs économiques, ont besoin de savoir quelles orientations seront proposées et soutenues.

L'incident est clos.

05 Question de M. Yves Leterme à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "le groupe de travail "Ecoboni" (n° 235)

05.01 Yves Leterme (CD&V) : Au cours des négociations en vue de la formation du gouvernement, il a été décidé de reporter au 1^{er} janvier 2004 l'entrée en vigueur de la loi sur les

geworden en is het standpunt van de regering nu duidelijker? U bent toch diegene die de beslissingen neemt?

04.04 Yves Leterme (CD&V) : Tegen Mevrouw Durant zei men ook dat zij de beslissingen nam !

04.05 Minister Freya Van den Bossche (*Frans*) : Ik beschouw mijzelf geenszins als een baas – om het met uw woorden te zeggen – maar eerder als een scheidsrechter in de besprekingen tussen de gewesten.

Het ligt niet voor de hand om te bevestigen dat de flexibiliteitsmechanismen goedkoper zullen zijn: alles hangt af van de interne beslissingen die men zal nemen, en van de uiteenlopende gevolgen op het gebied van kosten en baten, in functie van een analyse op korte of lange termijn én van de marktprijzen.

Toch zal de regering de regeringsverklaring nakomen. Dat is het standpunt van elke minister afzonderlijk en van de regering in haar geheel.

De **voorzitter** : Mevrouw Gerkens, dient u een motie van aanbeveling in ?

04.06 Muriel Gerkens (ECOLO) : Mevrouw de minister, verzekert u mij dat dit het standpunt is van de voltallige regering ?

De **voorzitter** : Inderdaad. In haar antwoord stond de minister er zelfs op te preciseren dat dit het standpunt van elke minister afzonderlijk is.

04.07 Muriel Gerkens (ECOLO) : Als dat zo is, dien ik vandaag geen motie in. Ik zal de situatie verder volgen waarbij ik mij het recht voorbehoud de minister opnieuw te ondervragen na 15 november. De maatregelen moeten tegen 1 januari worden vastgesteld omdat de actoren, met name de economische actoren, dienen te weten welke krachtlijnen zullen worden voorgesteld en gesteund.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de werkgroep "Ecoboni" (nr. 235)

05.01 Yves Leterme (CD&V) : Op het formatieberaad werd beslist de inwerkingtreding van de wet op de ecotaksen uit te stellen tot 1 januari 2004. De procedure om de bedrijven te

écotaxes. La procédure d'agrément des entreprises sur la base du *recycled content* serait en effet trop longue, ce qui aurait pu entraîner des distorsions de concurrence. Le report a été formalisé dans un avis du ministre des Finances, paru au *Moniteur belge* du 24 juin 2003, annonçant que la loi n'était plus d'application.

La lecture du Moniteur nous a également appris qu'un groupe de travail fédéral, composé de représentants des secteurs concernés et de tous les services publics, serait chargé de proposer des adaptations à la loi afin d'en assurer l'applicabilité. Le travail législatif sera fondé sur ces aménagements.

Le ministre des Finances m'a indiqué que le groupe de travail s'est réuni le 24 septembre 2003. Or, j'ai constaté qu'il ne compte en son sein que des représentants des ministres des Finances et de la Santé publique. Je m'étonne que la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable n'y soit pas représentée. La ministre participe-t-elle à ce groupe de travail ? Dans la négative, je l'y engage. Quel est à son estime l'état d'avancement des travaux de ce groupe de travail ?

05.02 Freya Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*): M. Reynders m'a assuré que le groupe de travail qui s'est réuni le 24 décembre 2003 est purement technique et qu'il s'est penché sur certains aspects de la santé publique.

Il y a un second groupe de travail, le groupe de travail central ou politique, où sont représentés tous les ministres concernés, dont moi-même par conséquent.

05.03 Yves Leterme (CD&V): Je dois mettre la ministre en garde pour lui éviter de tomber dans le même piège que son prédécesseur, M. Tavernier. Il ne faut pas prêter foi à tout ce que dit le ministère des Finances. Je crois en effet que le cabinet de M. Reynders n'est pas pressé de faire le nécessaire pour respecter la date du 1^{er} janvier 2004. Je signale en marge à la ministre que l'attention du groupe de travail technique du 24 septembre 2003 a été attirée sur les problèmes que poserait à la santé publique l'entrée en vigueur de la loi.

L'incident est clos.

06 Question de M. Jo Vandeurzen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur

erkennen op basis van de *recycled content* zou immers te lang duren, wat tot concurrentievervalsing kon leiden. Het uitstel kreeg vorm in een mededeling van de minister van Financiën in het *Belgisch Staatsblad* van 24 juni 2003, dat de wet niet meer van toepassing was.

In het staatsblad lezen wij ook dat een federale werkgroep, samengesteld uit vertegenwoordigers van de betrokken sectoren en alle overheidsdiensten, wijzigingen zouden voorstellen om de toepasbaarheid van de wet te verzekeren. Op deze voorstellen zal dan het wetgevend werk worden gebaseerd.

Van de minister van Financiën heb ik vernomen dat de werkgroep is samengekomen op 24 september 2003. Ik heb nu gemerkt dat er alleen vertegenwoordigers van de ministers van Financiën en van Volksgezondheid in de werkgroep zitten. Ik vind het erg vreemd dat de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling niet is vertegenwoordigd. Is de minister betrokken bij de werkgroep? Zoniet, vraag ik haar alsnog tot de werkgroep toe te treden. Wat is vanuit haar perspectief de stand van zaken in de werkgroep?

05.02 Minister Freya Van den Bossche (*Nederlands*): Minister Reynders heeft mij verzekerd dat de werkgroep die is samengekomen op 24 september 2003 een puur technische werkgroep was die inging op een aantal aspecten van de volksgezondheid.

Er is nog een tweede werkgroep, de zogenaamde centrale of politieke werkgroep. Daarin is elke betrokken minister, dus ik ook, vertegenwoordigd. Wij wachten op dit ogenblik op een uitnodiging.

05.03 Yves Leterme (CD&V): Ik moet de minister waarschuwen niet in dezelfde val te trappen als voormalig minister Tavernier en niet alles te geloven wat het ministerie van Financiën haar meldt. Ik denk immers dat er op het kabinet van minister Reynders geen enkele haast is om de vooropgestelde datum van 1 januari 2004 te halen.

Bij wijze van voetnoot deel ik de minister mee dat in de technische werkgroep van 24 september 2003 werd gewezen op problemen voor de volksgezondheid als de wet in werking zou treden.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

"la fiabilité des tensiomètres" (n° 404)

06.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Selon *Test-Santé*, de nombreux tensiomètres ne sont pas fiables ou sont susceptibles de se dérégler. Pourtant, il n'est pas possible de les faire étalonner officiellement.

Les autorités veilleront-elles à ce que seuls les tensiomètres ayant été officiellement labellisés soient commercialisés. Des mesures seront-elles prises pour accroître la fiabilité de ces appareils ? Les tensiomètres utilisés dans les hôpitaux font-ils l'objet de contrôles ?

06.02 Freya Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*): Le commerce des tensiomètres est régi par un arrêté royal découlant d'une directive européenne. Il est donc impossible de modifier la procédure au niveau belge. Les tensiomètres mis en vente doivent être agréés par une instance reconnue. En l'occurrence, ce sont les autorités européennes qui se chargent de désigner ces instances.

Ces mêmes autorités fixent également les normes auxquelles les tensiomètres doivent satisfaire. Il s'agit cependant d'un problème important. Je vérifierai si la procédure de contrôle actuelle suffit ou s'il est éventuellement nécessaire d'insister au niveau européen pour que des tests complémentaires soient instaurés. En concertation avec le ministre de la Santé publique et des Affaires sociales, j'examinerai également si les mutualités accepteraient peut-être de tester, sans engagement, les tensiomètres de leurs membres.

La question relative aux tensiomètres utilisés dans les hôpitaux relève de la compétence du ministre Demotte.

06.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Pouvons-nous empêcher que des tensiomètres non contrôlés soient mis sur le marché ?

06.04 Freya Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*): Aucun appareil non agréé ne peut être mis sur le marché. Si tel est malgré tout le cas, l'inspection est tenue de rédiger un procès-verbal. Si cela se révèle nécessaire, je renforcerai les contrôles.

L'incident est clos.

07 Interpellation de Mme Muriel Gerkens au ministre des Affaires sociales et de la Santé

over "de betrouwbaarheid van bloeddrukmeters" (nr. 404)

06.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Volgens *Test-Gezondheid* zijn veel bloeddrukmeters onbetrouwbaar. Deze toestellen kunnen ook ontregeld geraken. Niettemin kunnen ze nergens officieel worden geijkt.

Zal de overheid ervoor zorgen dat er enkel bloeddrukmeters met een officieel label op de markt komen? Volgen er maatregelen om de betrouwbaarheid van deze apparaten te vergroten? Is er voorzien in controles op de bloeddrukmeters die in ziekenhuizen worden gebruikt?

06.02 Minister Freya Van den Bossche (*Nederlands*): De handel in bloeddrukmeters wordt geregeld door een KB dat het gevolg is van een Europese richtlijn. Het is dus niet mogelijk om op Belgisch niveau de procedure te wijzigen. Bloeddrukmeters mogen enkel worden verkocht als ze zijn gekeurd door een erkende instantie. De Europese overheid duidt de instanties in kwestie aan.

De Europese overheid legt ook de normen vast waaraan bloeddrukmeters moeten voldoen. Het gaat echter om een belangrijk probleem. Ik zal nagaan of de huidige controleprocedure voldoet en of er eventueel op Europees niveau moet worden aangedrongen op bijkomende tests. In overleg met de minister van Volksgezondheid en Sociale Zaken zal ik ook onderzoeken of de ziekenfondsen misschien vrijblijvend de meters van hun leden willen testen.

De vraag over de bloeddrukmeters in ziekenhuizen behoort tot de bevoegdheid van minister Demotte.

06.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Kunnen we verhinderen dat er ongecontroleerde bloeddrukmeters in de handel worden gebracht?

06.04 Minister Freya Van den Bossche (*Nederlands*): Er mag geen enkel toestel op de markt worden gebracht dat niet is gekeurd. Als dat toch gebeurt, hoort de inspectie daarvan een PV op te stellen. Indien nodig zal ik de controles opvoeren.

Het incident is gesloten.

07 Interpellatie van mevrouw Muriel Gerkens tot de minister van Sociale Zaken en

publique sur "la position de la Belgique au sein de l'UE relative à la levée du moratoire OGM" (n° 34)

07.01 Muriel Gerken (ECOLO) : La Belgique assume un rôle particulier par rapport à la législation européenne en matière de dissémination d'OGM. Depuis 1989, nous faisons partie du groupe de sept pays demandant un moratoire. C'est maintenant chose faite au niveau européen.

La Commission européenne s'était engagée à mettre sur pied une réglementation instaurant une responsabilité objective en cas de dissémination avant fin 2001. Cet engagement n'a pas été tenu. Le 23 juillet 2003, la Commission européenne a autorisé les Etats membres à prendre des législations nationales en la matière. Il ressort que vous êtes, avec la ministre de l'environnement, compétent pour les matières relatives aux OGM, tandis que le risque lié à la coexistence est de la compétence des Régions. Mme Laruelle, quant à elle, est responsable pour la représentation auprès des institutions internationales. Mme Laruelle m'a éclairée quant à la position défendue par la Belgique lors du Conseil européen du 27 septembre.

Avez-vous pu avancer en ce qui concerne les dispositions sur la responsabilité ? En ce qui concerne la transposition, où en sont les travaux ? Quels sont les budgets affectés au contrôle des OGM dans les produits alimentaires et la nourriture animale ? Quel est la position de la Belgique au sujet du seuil de concentration d'OGM dans les denrées alimentaires ? Soutenez-vous la demande de Belgobiotech de mise en place d'un avis éthique pour les demandes d'essais et de commercialisation d'OGM ?

07.02 Rudy Demotte, ministre (*en français*): Mes compétences en matière d'OGM couvrent le contrôle et l'autorisation des OGM dans les médicaments, les denrées alimentaires et l'alimentation animale. Ma collègue Freya Van den Bossche est responsable des aspects environnementaux. Concomitamment, nous nous occupons de la transposition de la directive 2001/18 et du protocole de Carthagène. La ministre de l'Agriculture représente la Belgique auprès des institutions internationales. Une concertation est organisée entre nous.

En ce qui concerne la position de la Belgique au Conseil agriculture du 27 septembre et la mainlevée du moratoire, la question du moratoire

Volksgezondheid over "het standpunt van België binnen de EU met betrekking tot het opheffing van het moratorium inzake ggo's" (nr. 34)

07.01 Muriel Gerken (ECOLO): België speelt een bijzondere rol op het stuk van de Europese wetgeving betreffende de introductie van GGO's. Sinds 1989 maken wij deel uit van de zeven landen die een moratorium terzake eisen. Dat moratorium is thans op Europees niveau ingesteld.

De Europese Commissie had zich ertoe verbonden vóór eind 2001 een regelgeving tot instelling van een objectieve aansprakelijkheid in geval van introductie uit te werken. Zij is die verbintenis niet nagekomen. Op 23 juli 2003 heeft de Europese Commissie de lidstaten ertoe gemachtigd nationale wetgevingen terzake uit te vaardigen. Het blijkt dat u, samen met de minister van Milieu, bevoegd is voor de aangelegenheden met betrekking tot de GGO's, terwijl het risico verbonden aan het naast elkaar bestaan van twee teeltwijzen onder de bevoegdheid van de Gewesten valt. Mevrouw Laruelle is dan weer bevoegd inzake de vertegenwoordiging in de internationale instellingen. Zij heeft mij meer uitleg gegeven over het standpunt dat België op de Europese Raad van 27 september heeft verdedigd.

Heeft u vooruitgang kunnen boeken met betrekking tot de bepalingen inzake de aansprakelijkheid? Hoe ver staan de werkzaamheden aangaande de omzetting in Belgisch recht? Welke kredieten worden uitgetrokken voor de opsporing van GGO's in voedingsproducten en diervoeding? Wat is het standpunt van ons land inzake de toegestane concentratie van GGO's in voedingsproducten? Steunt u het verzoek van Belgobiotech voor de invoering van een ethisch advies met betrekking tot de aanvragen voor het testen en commercialiseren van GGO's?

07.02 Minister Rudy Demotte (*Frans*): Mijn bevoegdheden inzake GGO's hebben betrekking op de controle en de toelating van GGO's in geneesmiddelen, voedingsproducten en diervoeding. Mijn collega Freya Van den Bossche is verantwoordelijk voor de aspecten die verband houden met het milieu. Tevens houden we ons bezig met de omzetting van de richtlijn 2001/18 en van het protocol van Carthage. De minister van Landbouw vertegenwoordigt België in de internationale instellingen. Bovendien plegen wij overleg met elkaar.

Wat het standpunt van België op de Landbouwrapraad van 27 september en de opheffing van het moratorium betreft, werd het vraagstuk van het

n'a pas été abordée et, donc, la position belge reste inchangée.

Au sujet de la responsabilité en cas de contamination, la Belgique a plaidé en faveur de l'élaboration d'une législation communautaire.

Nous plaidons également en faveur de la mise en place de zones sans OGM par une législation communautaire. Les critères en la matière doivent encore être définis. Ils pourraient consister en encouragements à ne pas exploiter d'OGM ou en critères plus contraignants.

En ce qui concerne le budget du contrôle des OGM, en 2003, l'AFSCA a prévu une intensification des contrôles et a investi 40.000 € en analyses. En 2004, des contrôles très intenses sont également prévus, toujours dans les limites de l'enveloppe du budget de l'AFSCA.

Au sujet de la demande de Belgobiotech, je suis depuis longtemps attaché à l'éthique en matière environnementale et j'estime qu'une réflexion éthique au sujet de certains OGM est nécessaire. Je suis favorable à une analyse au cas par cas mais ce système est inconcevable sous peine de ne jamais parvenir à une décision. Je me dirige donc vers un système de décisions groupées.

En ce qui concerne la responsabilité objective, mon administration analyse le système juridique belge pour voir comment objectiver un certain nombre de responsabilités.

La présidence européenne travaille actuellement sur le seuil de contamination acceptable. La Belgique a défini la notion de seuil bas qui devrait s'approcher du 0% technique. Un 0,9% a été adopté pour la contamination fortuite et inévitable dans l'agriculture biologique.

07.03 Muriel Gerken (ECOLO): Je me demande comment il est possible que les taux d'OGM présents fortuitement dans les produits BIO soient d'un même niveau que ceux dans des produits non-BIO. Si les semences sont en terre, quels sont les seuils de dissémination? Une autre question: comment allez-vous transposer la directive européenne? J'ai déposé une proposition de loi, à discuter avec vous au cours des procédures parlementaires, lors d'une prochaine commission; en tiendrez-vous compte?

moratorium niet aangekaart en blijft het Belgische standpunt dus ongewijzigd.

Wat het probleem van de aansprakelijkheid in geval van besmetting betreft, heeft België gepleit voor de uitwerking van een EU-wetgeving.

Wij pleiten ook voor het invoeren van GGO-vrije zones via een EU-wetgeving. De criteria ter zake moeten nog worden vastgesteld. Het zou kunnen gaan om aanmoedigen om geen GGO's te gebruiken of om criteria met een dwingend karakter.

Wat de begrotingskredieten voor de controle van GGO's betreft, heeft het FAVV in 2003 een intensivering van de controles gepland en 40.000 euro voor analyses uitgetrokken. In 2004 worden tevens zeer uitgebreide controles gepland, binnen de grenzen van de begrotingskredieten waarover het FAVV beschikt.

Inzake het verzoek van Belgobiotech, hecht ik al sinds lang belang aan een ethische aanpak met betrekking tot het leefmilieu en vind ik dat een ethische denkoefening over bepaalde GGO's moet plaatsvinden. Ik ben voorstander van een analyse geval per geval, maar zo'n regeling is niet haalbaar omdat men nooit tot een oplossing dreigt te komen. Ik neig dan ook naar een systeem van gegroepeerde beslissingen.

Met betrekking tot de objectieve aansprakelijkheid analyseert mijn administratie thans het Belgische rechtstelsel om na te gaan hoe een aantal verantwoordelijkheden kunnen worden geobjectiveerd.

Het Europees voorzitterschap buigt zich momenteel over de aanvaardbare contaminatiedrempel. België heeft het begrip "lage drempel" omschreven en die zou technisch de 0% moeten benaderen. Voor de toevallige en onvermijdelijke contaminatie in de biologische landbouw werd een drempel van 0,9% vastgesteld.

07.03 Muriel Gerken (ECOLO): Ik vraag me af hoe het mogelijk is dat de GGO-gehalten die toevallig aanwezig zijn in bioroducten even groot zijn als in de niet bioproducten. Als het zaad is uitgezaaid, wat zijn de verspreidingsdrempels? Hoe zal u de Europese richtlijn omzetten? Ik heb een wetsvoorstel ingediend dat met u in het parlement moet worden besproken op een volgende commissievergadering. Zal u hiermee rekening houden?

07.04 Rudy Demotte, ministre (*en français*) : Oui, car les enjeux sont trop complexes. C'est une matière qui doit être amplement discutée, et toutes les propositions sont les bienvenues. Sur les délais, on n'est pas encore fixés. Sur la transposition, il ne faut pas se cacher derrière l'inertie européenne pour ne rien faire. Sur les seuils de dissémination, il faut tendre vers le zéro technique.

L'incident est clos.

08 Question de Mme Simonne Creyf au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'état d'avancement de l'opérationnalisation de l'AFSCA" (n° 112)

08.01 Simonne Creyf (CD&V): Au lendemain de la crise de la dioxine, le premier ministre annonçait la mise sur pied avant fin 1999 de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire (l'AFSCA). Quatre ans plus tard, les services d'inspection n'ont pas été restructurés, les services externes continuent de fonctionner comme par le passé et certains services externes, comme l'Inspection des denrées alimentaires, attendent toujours que leur cadre soit complété. Certes, vendredi dernier, les chefs des unités de contrôle provinciales ont été désignés mais la nomination des chefs de secteur se fait toujours attendre.

Quand les projets de restructuration seront-ils mis en œuvre ? Est-il exact que l'équipe nationale pour les hormones sera supprimée ? Pourquoi ?

08.02 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*) : La mise sur pied de l'AFSCA fut, en effet, difficile. L'intégration des différents services et des nouvelles structures est actuellement en cours. La loi relative à la structure est arrêtée, le plan en matière de personnel a été approuvé, les services centraux ont été réformés et la nouvelle structure peut être consultée sur le site internet.

Les responsables des unités centrales provinciales ont été désignés. Ces désignations s'inscrivent dans le cadre de l'affectation des membres du personnel de l'AFSCA dans le nouveau plan de personnel qui comprend trois phases. Sont désignés en premier lieu: les responsables de secteur, les responsables de laboratoires et de l'unité nationale de détection et les responsables de service des services centraux. Viennent ensuite les membres du personnel de niveau 1 et, enfin, ceux des niveaux B, C et D.

Des concertations se tiennent actuellement au

07.04 Minister Rudy Demotte : Ja, de inzet is al te complex. Deze kwestie moet uitvoerig worden besproken en alle voorstellen zijn welkom. Over de termijnen staat nog niets vast. Wat de omzetting betreft, mag men zich niet verschuilen achter de inertie van Europa om niets te doen. Inzake de verspreidingsdrempels moet naar een technische nulwaarde worden gestreefd.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de stand van zaken in de operationalisering van het FAVV" (nr. 112)

08.01 Simonne Creyf (CD&V): Na de dioxinecrisis kondigde premier Verhofstadt aan dat de oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV) rond zou zijn tegen het einde van 1999. Vier jaar later zijn de inspectiediensten niet geherstructureerd, draaien de buitendiensten nog steeds op dezelfde manier en kampen sommige buitendiensten, zoals de eetwareninspectie, nog met onderbemanning. Vorige vrijdag werden weliswaar de hoofden van de provinciale controle-eenheden aangesteld, maar de sectorhoofden zijn nog niet benoemd.

Wanneer zullen de hervormingsplannen worden uitgevoerd? Is het waar dat de nationale hormonenequipe wordt afgeschaft? Waarom?

08.02 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): De totstandkoming van het FAVV verliep inderdaad moeizaam. De integratie van de diverse diensten en de nieuwe structuren is nu echter volop bezig. De structuurwet ligt vast, het personeelsplan werd goedgekeurd, de centrale diensten werden hervormd en de nieuwe structuur kan bekeken worden op de website.

De hoofden van de provinciale centrale eenheden werden aangesteld. Die aanstellingen passen in de affectatie van de personeelsleden van het FAVV in het nieuwe personeelsplan, die in drie fasen verloopt. Eerst worden de sectorverantwoordelijken, de verantwoordelijken voor de laboratoria en de nationale opsporingseenheid en de dienstverantwoordelijken bij de centrale diensten aangesteld. Vervolgens komen de personeelsleden van niveau 1 aan de beurt en ten slotte die van niveaus B, C en D.

Op dit ogenblik wordt overlegd in het basiscomité

comité de base de l'AFSCA. Avant la mise en œuvre des phases deux et trois, le personnel recevra une information détaillée.

Les travaux des équipes nationales chargées des dossiers d'hormones ne sont pas suspendus mais adaptés. L'accent sera davantage mis sur la détection de la fraude et la répression de celle-ci. Le magistrat chargé des dossiers d'hormones et la cellule multidisciplinaire sont déjà opérationnels.

En octobre, l'AFSCA entamera l'analyse de divers processus fondamentaux. Ces travaux s'étendront sur une période de plusieurs années et se traduiront par une amélioration de ces processus.

08.03 Simonne Creyf (CD&V): Les services centraux ont effectivement été restructurés mais les services extérieurs et les services d'inspection, en fait les plus importants, ne l'ont pas encore été. Je constate que l'opérationnalisation subit de nouveaux retards. Après la crise de la dioxine, les réformes avaient pourtant été annoncées à grand renfort de publicité.

L'incident est clos.

09 Question de M. Bart Laeremans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les problèmes linguistiques dans les hôpitaux bruxellois" (n° 167)

09.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Le 25 septembre dernier, le ministre a qualifié d'intolérable le sort réservé dans les hôpitaux bruxellois aux patients néerlandophones, ceux-ci ne pouvant être aidés dans leur propre langue.

Je me réjouis d'entendre le ministre de la Santé publique, qui est francophone, reconnaître la réalité du problème. Certains de ses collègues bruxellois, dont M. Tomas, ne partagent pas son avis et font valoir qu'il n'existe pas de statistiques permettant de démontrer l'existence d'un tel problème. La reconnaissance de cette situation n'a pourtant rien de bouleversant. La bonne volonté du ministre n'est pas en cause. Il s'agit seulement de l'application de la législation. Le personnel hospitalier du secteur public doit être bilingue. Les services d'urgence relevant d'établissements privés sont également considérés comme des services publics.

Le ministre a présenté une solution qui, de facto, ne pourra être mise en œuvre que dans quatre ans, après que les infirmiers et infirmières concernés

van het FAVV. Alvorens over te gaan tot de tweede en derde fase wordt het personeel grondig geïnformeerd.

De werkzaamheden van de nationale hormonenequipes worden niet afgebouwd maar herschikt. De klemtoon komt meer te liggen op fraudedetectie en de bestrijding ervan. De nationale hormonenmagistraat en de multidisciplinaire hormonencel werken al.

In oktober start het FAVV met de doorlichting van een aantal kernprocessen over een periode van enkele jaren, wat moet uitmonden in een verbeterde kwaliteit van deze processen.

08.03 Simonne Creyf (CD&V): De centrale diensten zijn inderdaad geherstructureerd, maar de buitendiensten en inspectiediensten – toch het meest cruciaal – nog niet. Ik stel vast dat de operationalisering verder vertraging oploopt. Na de dioxinecrisis werd een en ander nochtans met veel tromgeroffel aangekondigd.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de taalproblemen in de Brusselse ziekenhuizen" (nr. 167)

09.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): De minister verklaarde op 25 september dat de schrijnende situatie in de Brusselse ziekenhuizen waarbij Nederlandstaligen niet kunnen worden geholpen in hun eigen taal voor hem onaanvaardbaar is.

Het is positief dat een Franstalige minister van Volksgezondheid het probleem erkent. Voor een aantal van zijn Brusselse collega's, waaronder de heer Tomas, bestaat er tot nu toe geen probleem omdat er geen statistieken zijn waaruit dit probleem zou kunnen blijken. Nochtans is de erkenning van het probleem niet wereldschokkend. Het gaat hier niet om goodwill van de minister, maar enkel om de toepassing van de wetgeving. In openbare ziekenhuizen moet het personeel tweetalig zijn. Ook de spoeddiensten van private instellingen zijn een openbare dienst.

De minister heeft een oplossing voorgesteld die er de facto pas kan komen na vier jaar, nadat de nodige verplegers en verpleegsters de verplichte lessen Nederlands of Frans zullen hebben gevolgd.

auront suivi les cours obligatoires de néerlandais ou de français. Il considère en fait que ce dossier sera du ressort de son successeur.

Le ministre peut-il apporter des précisions sur les mesures qui ont été prises ou qui sont en préparation ? Ces initiatives concernent-elles les seuls services d'urgence ou l'ensemble des services hospitaliers censés être bilingues ? La seule mesure envisagée consiste-t-elle à organiser des cours d'apprentissage de la deuxième langue nationale et relève-t-elle bien des compétences du ministre dans la mesure où ce dernier n'est pas en charge de l'enseignement ? Pourquoi se limite-t-il aux infirmiers et ne rend-il pas ces cours de langue obligatoires dans le cadre de la formation des médecins ? Tous les membres du personnel des urgences chargés d'aider les patients devraient me semble-t-il suivre un cours intensif. Comment la volonté et l'obligation de parler une autre langue nationale vont-elles être contrôlées ? Comment sera sanctionnée l'absence d'une structure d'accueil bilingue ?

Qu'est-il advenu entre-temps du projet de création d'un point de contact chargé de traiter les plaintes à caractère linguistique, annoncé au cours de la législature précédente ?

09.02 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): Je tiens à signaler que, lors de ma visite récente à l'hôpital Brugman, je n'ai pas évoqué la précarité de la situation des hôpitaux bruxellois. La situation est inadmissible à mes yeux et je le dis en tant que francophone. Le débat est ouvert depuis des décennies. Je dois à la vérité de dire que je ne puis réaliser de miracles. Les choses ne vont pas changer dans l'immédiat. Mes trois prédécesseurs néerlandophones n'ont pas résolu le problème. Je mentirais en disant que la connaissance du néerlandais va s'accroître et que chacun à Bruxelles sera bilingue dans six mois.

Je sais que pour faire changer quoi que ce soit, il me faudra prendre des mesures structurelles. Il faudra faire preuve d'un peu de patience. Les mesures ne seront efficaces que si la formation porte ses fruits.

La législation sur l'emploi des langues en matière administrative s'applique aux hôpitaux publics ainsi qu'aux services d'urgence et aux groupes d'urgence mobiles de tous les hôpitaux affiliés à l'aide médicale urgente. Il n'y a pas de réglementation légale pour les services des hôpitaux privés puisque le patient est libre, en l'espèce, de choisir l'établissement.

Hij zegt eigenlijk dat dit een probleem is voor zijn opvolger.

Kan de minister duidelijkheid verschaffen over de maatregelen die hij heeft genomen of die nog in voorbereiding zijn? Hebben deze maatregelen enkel betrekking op de spoeddiensten of op alle diensten van de ziekenhuizen die tweetalig moeten zijn? Bestaat de enige maatregel erin om cursussen te organiseren inzake de tweede landstaal? Behoort dit wel tot zijn bevoegdheid, aangezien hij niet bevoegd is voor onderwijs? Waarom beperkt hij zich tot de verplegers en verplicht hij dergelijke taalcursussen niet in de artsopleiding? Waarom beperkt de minister zich tot de studenten? Ik denk dat iedereen die in een spoeddienst werkt en mensen moet helpen in aanmerking komt voor een spoedcursus. Hoe zal men de wil om een andere landstaal te spreken controleren en afdwingen? Wat zijn de sancties als er geen tweetalige opvang is?

Hoe ver staat het inmiddels met het tijdens de vorige regeerperiode aangekondigde meldpunt voor taalklachten?

09.02 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Ik wil erop wijzen dat ik bij mijn recent bezoek aan het Brugmanziekenhuis niet heb gesproken over een schrijnende situatie in de Brusselse ziekenhuizen. Ik vind dat de situatie niet aanvaardbaar is. Ik zeg dat als Franstalige. Deze discussie bestaat reeds decennia. Ik moet eerlijk zeggen dat ik geen mirakels kan doen. Er zal niet onmiddellijk iets veranderen. Mijn drie Nederlandstalige voorgangers hebben het probleem niet kunnen oplossen. Ik zou liegen als ik zou zeggen dat de kennis van het Nederlands zal toenemen en dat iedereen binnen de zes maanden tweetalig zal zijn in Brussel.

Als ik iets wil veranderen, weet ik dat ik structurele maatregelen moet nemen. Een beetje geduld is nodig. Het zal enkel efficiënt zijn als de opleiding werkt.

De wetgeving op het taalgebruik in bestuurszaken is van toepassing in de openbare ziekenhuizen, evenals op de spoedgevallendiensten en de mobiele urgentiegroepen van alle ziekenhuizen die zijn aangesloten bij de dringende geneeskundige hulpverlening. Voor de overige diensten van de private ziekenhuizen is er geen wettelijke regeling, aangezien de patiënt in dat geval zijn ziekenhuis

vrij kan kiezen.

Dans la majeure partie des cas, les patients néerlandophones sont correctement accueillis là où il faut. On ne saurait affirmer que le nombre de plaintes soit impressionnant. En raison de la pénurie d'infirmiers dans les différentes parties du pays, il est impossible aux hôpitaux bruxellois de recruter des infirmiers originaires de Flandre.

Par ailleurs, des médecins-spécialistes en cours de formation sont également affectés aux services d'urgence. Dans certains cas, ils sont originaires d'autres parties du pays ou de l'étranger. Ce problème est étroitement lié à la pénurie de médecins-spécialistes entrant en ligne de compte pour certains services de garde.

La connaissance du néerlandais me semble réelle dans les hôpitaux publics, les services d'urgence et les groupes d'urgence mobiles. La constitution équilibrée des équipes est une question de bon sens. La mission prioritaire de l'aide médicale urgente est de dispenser au patient les soins médicaux nécessaires en vue de la stabilisation de son état dans un délai de dix minutes.

Mes prédécesseurs ont soumis en 2002 au Conseil d'Etat un projet d'arrêté royal insérant la législation sur l'emploi des langues en matière administrative dans la législation relative à l'aide médicale urgente. Dans son avis, le Conseil d'Etat recommande de soumettre l'arrêté royal à la Commission permanente de contrôle linguistique. Cette commission ne m'a pas encore fait parvenir son avis.

Je suis convaincu que l'instauration d'une réglementation et de sanctions ne suffit pas. Pour certains problèmes, une approche plus fondamentale est préférable. Il s'agit de sensibiliser les intéressés à la nécessité de recourir au maximum à la connaissance du néerlandais présente dans l'établissement et, le cas échéant, de proposer des formations. Je ne souhaite pas limiter ce dossier au personnel infirmier. J'organiserai une concertation à ce propos avec mes collègues compétents en matière d'enseignement supérieur.

J'examine la possibilité d'organiser des cours de langue pour les ambulanciers et de prendre des mesures visant à inciter les médecins à approfondir leurs connaissances linguistiques.

In het grootste aantal gevallen worden Nederlandstalige patiënten op een behoorlijke wijze opgevangen waar dat moet. Men kan ook moeilijk beweren dat het aantal klachten heel indrukwekkend is. Het krappe aantal verpleegkundigen in de diverse landsdelen heeft tot gevolg dat het voor de Brusselse ziekenhuizen onmogelijk is om verpleegkundigen uit Vlaanderen aan te trekken.

Anderzijds worden geneesheren-specialisten in opleiding ingezet in de wachtdiensten. Zij zijn in bepaalde gevallen afkomstig uit de andere landsgedeelten of uit het buitenland. Dit probleem hangt nauw samen met het krappe aantal geneesheren-specialisten dat in aanmerking komt voor bepaalde wachtdiensten.

De kennis van het Nederlands lijkt mij wel aanwezig in de openbare ziekenhuizen, de spoedgevallendiensten en de mobiele urgentiegroepen. Het is een kwestie van gezond verstand om de teams evenwichtig samen te stellen. De meest prioritaire opdracht van de dringende geneeskundige hulpverlening bestaat erin de patiënt binnen de tien minuten de nodige geneeskundige zorgen te geven, met het oog op de stabilisatie.

Mijn voorgangers hebben in 2002 een ontwerp van koninklijk besluit voorgelegd aan de Raad van State dat als gevolg moet hebben dat de taalwetgeving in bestuurszaken wordt opgenomen in de wetgeving betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening. De Raad van State heeft in zijn advies de voorlegging van dit ontwerp aanbevolen aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht. Deze Commissie heeft mij nog geen advies gestuurd.

Ik ben erin overtuigd dat het niet volstaat om een reglementering en sancties op te stellen. Het is beter om bepaalde problemen op een meer fundamentele wijze aan te pakken. Dit kan door de betrokkenen te sensibiliseren om van de aanwezige kennis van het Nederlands optimaal gebruik te maken en waar dat nodig is opleidingen aan te bieden. Ik wens dit niet te beperken tot de verpleegkundigen. Ik zal hierover overleggen met mijn collega's die bevoegd zijn voor het hoger onderwijs.

Ik beraad me over het taalonderwijs voor ambulanciers en maatregelen om artsen aan te moedigen hun talenkennis te verbeteren.

La création d'un point de signalement fédéral a été examinée au sein de la conférence interministérielle mais un accord unanime n'a pas pu se dégager.

09.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): En somme, rien n'a donc changé. La ministre Aelvoet mettait déjà l'accent sur la formation et la sensibilisation et le ministre actuel ne va pas beaucoup plus loin. N'oublions pas qu'à Bruxelles, le néerlandais est la deuxième langue dans l'enseignement francophone. Sa connaissance pose toutefois un problème énorme, ce qui illustre la situation déplorable de cet enseignement.

Intégrer le néerlandais à la formation du personnel infirmier ne fait guère avancer les choses si l'on ne prévoit pas des examens sérieux. Quoi qu'il en soit, il faudra attendre des années encore avant que la première promotion ayant suivi ces cours ne soit diplômée. D'une manière générale, on ne peut espérer des progrès que si l'on prévoit des règlements et des sanctions financières, c'est-à-dire précisément ce à quoi le ministre s'oppose. Le seul point positif engrangé au cours de ces dernières années, la création d'un point de signalement, passe même à la trappe.

J'invite le ministre à prendre contact avec son collègue de l'Intérieur si l'avis de la CPCL se fait attendre. Celui-ci peut contraindre la Commission d'émettre un avis à court terme, ce qui aurait dû être fait depuis longtemps. Je suis vivement déçu.

09.04 Rudy Demotte, ministre (en néerlandais): Il est inutile d'imposer des règles tellement strictes que personne ne peut y satisfaire.

L'incident est clos.

10 Question de M. Jo Vandeurzen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les places d'accueil pour les patients comateux" (n° 199)

10.01 Jo Vandeurzen (CD&V): En ce qui concerne l'accueil, il se pose un problème de taille, particulièrement au Limbourg, pour les patients qui sont physiquement remis mais qui se trouvent dans un état comateux. Certains d'entre eux séjournent à l'hôpital alors que ce n'est en fait pas leur place. Pour avoir lu la réponse à une question analogue posée par le sénateur Nyssens ainsi que l'exposé des motifs du budget de l'INAMI pour 2004, je sais que le ministre n'ignore pas le problème. Il se

De oprichting van een federaal meldpunt is besproken op de interministeriële conferentie, maar er kon geen eensgezindheid over worden gevonden.

09.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Er is dus in feite niets veranderd. Minister Aelvoet legde al de klemtoon op opleiding en sensibilisering en de huidige minister gaat niet veel verder. Laten we niet vergeten dat Nederlands in Brussel de tweede taal is in het Franstalig onderwijs. Dat er niettemin een levensgroot probleem is, illustreert de belabberde toestand van het Franstalig onderwijs.

Nederlandse les integreren in de verpleegsteropleiding brengt weinig zoden aan de dijk als er geen strenge examens aan worden gekoppeld. Het zal hoe dan ook nog jaren duren eer de eerste lichter die deze lessen krijgt, afstudeert. In het algemeen kan er slechts vooruitgang worden verwacht als er reglementen en financiële sancties komen – precies hetgeen wat de minister niet wil. Het enige positieve punt van de voorbije jaren, de oprichting van een meldpunt, werd zelfs afgevoerd.

Ik raad de minister aan contact op te nemen met zijn collega van Binnenlandse Zaken als het advies van het VCT op zich laat wachten. Hij kan de Commissie verplichten op korte termijn een advies uit te brengen. Dat had allang moeten gebeuren. Ik ben ten zeerste ontgoocheld.

09.04 Minister Rudy Demotte (Nederlands): Het heeft geen zin regels op te leggen die zo streng zijn dat niemand eraan kan voldoen.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de opvangplaatsen van comapatiënten" (nr. 199)

10.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Er bestaat een groot opvangprobleem, vooral in Limburg, voor patiënten die lichamelijk hersteld zijn, maar zich in een comateuze toestand bevinden. Een aantal van hen verblijft in het ziekenhuis, terwijl ze daar eigenlijk niet thuishoren. Uit zijn antwoord op een gelijkaardige vraag van senator Nyssens en de toelichting bij de begroting voor 2004 voor het RIZIV, weet ik dat de minister op de hoogte is van dit probleem. Hij verwijst trouwens naar een studie

réfère du reste à l'étude de la Fondation Reine Elisabeth à ce sujet, dont j'aimerais obtenir un exemplaire.

Le ministre Demotte souhaite réserver un certain nombre de lits MRS et SP pour l'accueil de tels patients. A mon sens, une solution fondamentale consisterait à les faire soigner dans structures d'accueil des Communautés.

Quels sont concrètement les projets du ministre ? Va-t-il se concerter avec les Communautés ?

10.02 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): L'accueil des patients dans un état végétatif chronique laisse fortement à désirer. Il est exact que la Fondation Reine Elisabeth y a consacré une étude.

Je fournirai l'étude à M. Vandeurzen. Il semble qu'actuellement, ces patients séjournent bien trop longtemps à l'hôpital.

Ensuite, ces patients sont généralement transférés vers une maison de repos et de soins (MRS), ce qui ne fait guère l'affaire des responsables de ces MRS. Dans certains cas, ils sont soignés à domicile. Il n'existe toutefois aucune infrastructure d'accueil à long terme pour ces patients.

En concertation avec mes collègues des Communautés et des Régions, j'ai l'intention de créer une telle structure d'accueil dans le cadre des services SP et des maisons de repos et de soins (MRS). Cette solution offre l'avantage de garder intact le lien avec la famille, compte tenu de la bonne répartition de ces institutions sur le territoire. Il y aurait au maximum 5 à 8 lits de ce type par institution. Un programme spécial sera élaboré afin de permettre aux MRS et aux services SP d'offrir les soins adéquats. Dans ce cadre, il y aurait également une collaboration avec un service hospitalier spécialisé.

Mes services calculeront le coût d'une prise en charge de l'accueil des patients comateux dans le cadre de l'assurance maladie. J'attends de pouvoir disposer de ces chiffres avant de reprendre la concertation avec les Régions et les Communautés.

10.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Un budget sera-t-il prévu pour le financement des propositions faites par le ministre à l'INAMI? (*M. Demotte opine du bonnet*)

van de Koningin Elisabeth-stichting hierover, waarvan ik graag een exemplaar zou krijgen.

Minister Demotte wil een aantal RVT- en SP-bedden voorbehouden aan dergelijke patiënten. Een oplossing ten gronde bestaat er mijns inziens in hen te laten verzorgen in de welzijnsvoorzieningen van de Gemeenschappen.

Wat is de minister concreet van plan? Zal hij in overleg treden met de Gemeenschappen?

10.02 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): De opvang van patiënten in een chronische vegetatieve toestand schiet zwaar tekort. De Koningin Elisabeth-stichting heeft inderdaad een studie gemaakt over dit probleem.

Ik zal de heer Vandeurzen die studie bezorgen. Er blijkt uit dat de patiënten in kwestie nu vaak te lang in het ziekenhuis blijven.

Ze belanden daarna doorgaans in rust- en verzorgingstehuizen (RVT's), die daar niet zo gelukkig mee zijn, of worden in sommige gevallen thuis verzorgd. Er bestaat echter geen infrastructuur om deze patiënten op lange termijn op te vangen.

In overleg met mijn collega's van de Gemeenschappen en Gewesten wil ik een dergelijke opvangstructuur tot stand brengen in het kader van de SP-diensten en de rust- en verzorgingstehuizen (RVT's). Dat biedt het voordeel dat de band met de familie behouden blijft, gezien de grote verspreiding van deze instellingen. Per instelling zouden er ten hoogste 5 à 8 van dergelijke plaatsen komen. Er zal een speciaal programma worden uitgewerkt om de RVT's en SP-diensten in staat te stellen de gepaste zorgen te verlenen. Voor die zorgverlening zouden ze ook samenwerken met een gespecialiseerde ziekenhuisdienst.

Mijn diensten zullen berekenen hoeveel het kost om de opvang van comapatiënten ten laste te nemen van de ziekteverzekering. Ik wacht op die cijfers voor ik het overleg met de Gewesten en de Gemeenschappen herneem.

10.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Wordt er een budget vrijgemaakt voor de voorstellen die de minister aan het RIZIV heeft gedaan? (*Minister Demotte knikt bevestigend*)

Je me réjouis de la concertation qui sera organisée avec les Régions et les Communautés. Pourquoi n'envisage-t-on d'organiser ces soins que dans les services SP et les MRS, et pas dans les établissements pour handicapés ou de nursing?

10.04 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*) : Peut-être les choses changeront-elles lors de la concertation avec les Communautés. Je n'ai aucun préjugé à cet égard.

L'incident est clos.

11 Question de M. Jo Vandeurzen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le médicament Herceptin" (n° 200)

11.01 Jo Vandeurzen (CD&V): L'Herceptin est un médicament qui peut s'avérer capital pour certains patients cancéreux. Des problèmes se posent toutefois en ce qui concerne son remboursement, qui est subordonné à un test préalable. Le fait qu'un test déterminé soit rendu obligatoire, alors que d'autres tests pertinents existent suscite la contestation. En outre, la validation de ces tests est également sujette à discussion, ceux-ci ne produisant pas toujours le même résultat.

Le ministre a déjà transmis une réponse à cette question aux oncologues qui me demandent à présent si le ministre pourrait réexaminer cette argumentation en dehors du cadre parlementaire.

11.02 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): Il importait de définir clairement les conditions de remboursement, compte tenu du prix onéreux de l'Herceptin. Le traitement d'un patient pendant un an représente un coût de l'ordre de 35.000 euros.

Il existe deux méthodes pour analyser un tissu tumoral. L'ancienne méthode requiert une grande expérience de sorte que des différences importantes sont constatées entre les laboratoires. Les résultats obtenus grâce à la deuxième méthode sont notablement plus fiables mais ce test ne peut être effectué que dans des laboratoires sophistiqués. Le fixateur peut influencer le test. Un échantillon de tissu frais doit donc être chaque fois prélevé.

Il faut que le nouveau test soit positif pour que l'Herceptin soit remboursé. Il ressort de la littérature que l'administration de l'Herceptin aux patients dont l'ancien test était positif mais dont le deuxième s'est

Het verheugt mij dat er overleg zal volgen met de Gewesten en Gemeenschappen. Waarom overweegt men enkel deze zorgverlening toe te vertrouwen aan de SP-diensten en RVT's en niet aan de gehandicaptenvoorzieningen en nursingtehuizen?

10.04 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Misschien verandert dat in de loop van het overleg met de Gemeenschappen. Ik heb daarover geen vooroordelen.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het geneesmiddel Herceptin" (nr. 200)

11.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Herceptin is een geneesmiddel dat voor bepaalde kankerpatiënten erg belangrijk kan zijn. Er rijzen evenwel problemen met de terugbetaling ervan. Die is namelijk verbonden aan een voorafgaandelijke test. Daarover bestaat betwisting omdat men een bepaalde test verplicht maakt, terwijl er ook andere relevante testen bestaan. Bovendien is er ook discussie over de validatie van die testen, omdat ze niet altijd hetzelfde resultaat geven.

De minister heeft reeds een antwoord op deze vraag aan de oncologen overgemaakt. Zij vragen mij nu of de minister – buiten het parlementaire werk om – de argumentatie nog eens kan onderzoeken.

11.02 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Het was belangrijk de terugbetalingsvoorwaarden duidelijk te omschrijven omdat Herceptin een ontzettend duur geneesmiddel is. Een behandeling van één patiënt gedurende een jaar kost ongeveer 35.000 euro.

Er zijn twee methoden om een tumorweefsel te onderzoeken. De oude methode vereist veel ervaring, zodat er grote verschillen bestaan tussen de laboratoria. De resultaten van de tweede methode zijn veel betrouwbaarder, maar deze test kan enkel in gesofisticeerde laboratoria gebeuren. De fixator kan deze test beïnvloeden. Er moet dus telkens een vers weefselstaal worden genomen.

Een positief resultaat op de nieuwe test is de voorwaarde voor de terugbetaling van Herceptin. Van patiënten die volgens de oude test positief scoren en volgens de nieuwe test negatief, is uit de

révélé négatif n'a de toute façon que peu, voire aucun effet.

Les raisons pour lesquelles le remboursement du médicament est limité aux patients qui ont déjà été traités avec d'autres médicaments se fondent sur des études sur l'Herceptin dans la littérature médicale.

Les conditions de remboursement ne seront pas revues.

11.03 Jo Vandeurzen (CD&V): En l'occurrence, les situations sont parfois dramatiques. J'espère donc qu'il sera possible de vérifier l'argumentation du ministre et d'apporter malgré tout l'une ou l'autre modification.

L'incident est clos.

12 Question de M. Thierry Giet au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "bien-être animal - la détention de reptiles par des particuliers" (n° 210)

12.01 Thierry Giet (PS): D'après la presse, on compte de plus en plus de nouveaux animaux de compagnie (NAC), dont le trafic rapporte quinze milliards d'euros tous les ans. Rien qu'en Belgique, plus de 100.000 reptiles sont commercialisés chaque année et cela fait craindre de nombreuses dérives comme des risques sanitaires, l'appauvrissement de la biodiversité, les abandons et les problèmes de sécurité.

Une liste positive des reptiles - comme il en existe pour les mammifères - va-t-elle bientôt voir le jour ? Faut-il réglementer voire interdire la détention de reptiles au niveau fédéral ? Comment contrôler pareil phénomène ? Des peines dissuasives seront-elles mises en application ?

12.02 Rudy Demotte, ministre (en français): La loi sur le bien-être animal prévoit que la détention d'animaux peut être limitée à certaines espèces. Une liste positive de 42 espèces de mammifères qui peuvent encore être librement détenus et commercialisés a été établie en 2001. Les autres espèces ne peuvent être ni détenues ni commercialisées. A terme, la possession d'animaux ne figurant pas sur la liste devrait donc disparaître.

Il est difficile d'établir une liste positive pour les reptiles. Actuellement, tout qui souhaite détenir un reptile doit le notifier au service environnement de la police fédérale et obtenir une autorisation pour

littérature gebleken dat zij sowieso weinig of geen baat hebben bij de behandeling met Herceptin.

De redenen om de terugbetaling te beperken tot patiënten die al andere geneesmiddelen hebben gekregen, zijn gebaseerd op studies over Herceptin in de medische literatuur.

De terugbetalingsvoorwaarden worden niet herzien.

11.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Het gaat hier over soms dramatische situaties. Ik hoop dus dat er een mogelijkheid bestaat om de argumentatie van de minister te toetsen en eventueel toch een en ander te wijzigen.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van de heer Thierry Giet aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "dierenwelzijn - het houden van reptielen door privépersonen" (nr. 210)

12.01 Thierry Giet (PS): Volgens persberichten worden meer en meer 'nieuwe' gezelschapsdieren gehouden en zou de handel in die dieren jaarlijks 15 miljard euro opbrengen. Alleen al in België zouden jaarlijks meer dan 100.000 reptielen op de markt komen, met alle mogelijke risico's van dien op het vlak van volksgezondheid, achteruitgang van de biodiversiteit, verlating van dieren en veiligheid.

Mogen we binnenkort een positieve lijst van reptielen, zoals die ook voor de zoogdieren bestaat, verwachten? Moet het houden van reptielen op het federale niveau worden gereguleerd of zelfs verboden? Hoe kunnen we een dergelijk fenomeen controleren? Komen er straffen om het houden van 'nieuwe' huisdieren te ontraden?

12.02 Minister Rudy Demotte (Frans): De wet op het dierenwelzijn bepaalt dat het houden van dieren tot bepaalde soorten kan worden beperkt. In 2001 werd een positieve lijst van 42 soorten zoogdieren opgesteld die zonder beperkingen mogen worden gehouden en in de handel gebracht. De andere soorten mogen niet worden gehouden of verhandeld. Na verloop van tijd zouden dus enkel nog dieren worden gehouden die op de lijst voorkomen.

Het is moeilijk om voor reptielen een positieve lijst op te stellen. In de huidige stand van de wetgeving moet eenieder die een reptiel wil houden zulks mededelen aan de milieudienst van de federale

une espèce dangereuse.

Je souhaite reprendre l'examen de la possibilité d'établir une liste positive de reptiles tenant compte des besoins physiologiques et éthologiques des animaux.

En cas d'infraction, la loi relative au bien-être animal prévoit des amendes ou la saisie des animaux, mesure la plus dissuasive

Les menaces qui pèsent sur la conservation des espèces sauvages découlent d'un ensemble de facteurs, tels la destruction de l'habitat naturel, la consommation locale et le commerce international. Cet aspect est pris en charge par la convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction.

Je ne suis pas partisan de la détention de reptiles et autres animaux de ce type. Il s'agit avant tout de prendre en compte les besoins physiologiques et éthologiques des animaux.

12.03 Thierry Giet (PS) : Je prends note de la volonté du ministre de relancer le groupe de travail chargé d'établir une liste positive. Il se pose en la matière de véritables problèmes de voisinage dont il faut tenir compte.

L'incident est clos.

13 Questions jointes de

- M. Bart Tommelein à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "l'article 6 §2 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux" (n° 212)
- M. Mark Verhaegen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'arrêté royal relatif aux animaux de cirque" (n° 323)
- Mme Trees Pieters à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "la protection et le bien-être des animaux" (n° 335)
- Mme Magda De Meyer au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les animaux sauvages dans les cirques" (n° 420)
- Mme Magda De Meyer au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la législation sur les zoos" (n° 421)

(La réponse sera fournie par le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.)

13.01 Bart Tommelein (VLD): L'article 6, § 2, de la loi de 1986 relative à la protection et au bien-être

politie. Voor gevaarlijke soorten is bovendien een vergunning nodig.

Ik wil nogmaals laten onderzoeken of het mogelijk is een positieve lijst van reptielen op te stellen, waarbij rekening zou worden gehouden met de fysiologische en ethologische noden van de dieren.

De niet-naleving van de wet op het dierenwelzijn wordt bestraft met boetes of met de inbeslagname van de dieren, wat de meest ontradende maatregel is.

Het voortbestaan van de wilde diersoorten wordt door allerlei factoren bedreigd. Zo spelen het verdwijnen van hun natuurlijke habitat, plaatselijke eetgewoonten en de internationale handel een rol. De Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten regelt dit aspect.

Ik ben geen voorstander van het houden van reptielen en dergelijke. Bovenal moet rekening worden gehouden met de fysiologische en de ethologische noden van de dieren.

12.03 Thierry Giet (PS): Ik noteer dat de minister de werkgroep die zich bezighoudt met het opstellen van een positieve lijst opnieuw wil samenroepen. Deze aangelegenheid leidt vaak tot burenhinder en ook daar moet rekening mee worden gehouden.

Het incident is gesloten.

13 Samengevoegde vragen van

- de heer Bart Tommelein aan de minister van Middenstand en Landbouw over "artikel 6 §2 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren" (nr. 212)
- de heer Mark Verhaegen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het KB inzake circusedieren" (nr. 323)
- mevrouw Trees Pieters aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de bescherming en het welzijn van dieren" (nr. 335)
- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "wilde dieren in circussen" (nr. 420)
- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de dierentuिनwetgeving" (nr. 421)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.)

13.01 Bart Tommelein (VLD): Artikel 6 § 2 van de wet op de dierenbescherming van 1986 houdt de

des animaux permet, par la voie d'un arrêté royal, de prendre des mesures pour protéger les animaux utilisés pour distraire le public dans les cirques, les fêtes foraines et les expositions itinérantes. Aucun arrêté royal de ce type n'a encore été publié à ce jour.

Depuis quelque temps, Gaia mène une action et fait du lobbying auprès des administrations communales pour qu'elles interdisent le séjour sur leur territoire de cirques itinérants qui utilisent des animaux sauvages. Je sais que des situations inadmissibles impliquant des animaux sauvages peuvent se produire mais des interventions aussi radicales reviennent, en définitive, à ôter le pain de la bouche des artistes de cirque. Incontestablement, les cirques sans animaux sauvages intéressent beaucoup moins le public. De surcroît, que seraient censés faire tous les artistes de cirque qui exécutent depuis des années un numéro faisant appel à des animaux sauvages?

Il faut éviter d'interdire les cirques qui traitent correctement leurs animaux. Le gouvernement doit dès lors promulguer rapidement un arrêté royal pour que les administrations locales n'aient plus aucune raison de continuer à interdire les cirques itinérants sur leur territoire. Est-il prévu de prendre un tel arrêté royal?

13.02 Marc Verhaegen (CD&V): Il faut en effet adopter une réglementation contraignante. La situation est actuellement très confuse. Dans le gouvernement précédent, le ministre Tavernier avait annoncé un arrêté royal définissant des normes minimales pour la détention d'animaux dans les cirques. Cet arrêté n'a toujours pas vu le jour. Va-t-il encore paraître ?

13.03 Trees Pieters (CD&V): Je plaide moi aussi pour qu'un règlement légal soit élaboré le plus rapidement possible en ce qui concerne l'utilisation d'animaux sauvages dans les cirques. De nombreux abus pourraient ainsi être évités. Il est un fait que le public – et surtout les enfants – aime voir des animaux au cirque. En outre, un grand nombre d'emplois est lié au monde du cirque. Cette préoccupation est-elle également prise en compte?

13.04 Magda De Meyer (sp.a-spirit): La pétition lancée au début du mois d'octobre pour interdire l'utilisation d'animaux sauvages dans les cirques a reçu l'appui de diverses associations de protection des animaux. Les animaux sauvages ne sont pas leur place dans les cirques. De nombreuses villes

mogelijkheid in via een koninklijk besluit maatregelen te treffen ten voordele van dieren die in circussen, kermessen en rondreizende tentoonstellingen worden gebruikt tot vermaak van het publiek. Tot op vandaag is dergelijk KB nog niet verschenen.

Gaia voert de laatste tijd actie en lobbyt bij de gemeentebesturen om rondreizende circussen die wilde dieren gebruiken, de toegang tot hun grondgebied te verbieden. Ik beseef dat wantoestanden met wilde dieren niet uitgesloten zijn, maar dergelijk drastisch ingrijpen komt eigenlijk neer op broodroof van de circusartiesten. Het lijkt geen twijfel dat circussen zonder wilde dieren voor het publiek veel minder interessant zijn. Wat moeten op de koop toe al die circusartiesten doen die al jarenlang een nummer met wilde dieren opvoeren?

Circussen verbieden die hun dieren goed behandelen moet worden vermeden. De regering moet dan ook zo snel mogelijk een KB uitvaardigen, zodat lokale besturen geen enkele reden meer hebben om nog langer rondreizende circussen op hun grondgebied te verbieden. Zijn er plannen om dergelijk koninklijk besluit te publiceren?

13.02 Marc Verhaegen (CD&V): Er is inderdaad nood aan een sluitende regelgeving. Momenteel is de toestand vrij verwarrend. In de vorige regering had minister Tavernier een KB aangekondigd met minimumnormen voor het houden van dieren in circussen. Dat KB is nog altijd niet verschenen. Zal dit alsnog gebeuren?

13.03 Trees Pieters (CD&V): Ook ik pleit ervoor om zo snel mogelijk een wettelijke regeling uit te werken inzake het gebruik van wilde dieren in circussen. Op die manier zouden allerlei wanpraktijken voortaan kunnen vermeden worden. Het is nu eenmaal zo dat het publiek – en vooral de kinderen – houdt van dieren in circussen. Bovendien zijn er nogal wat jobs verbonden aan heel de circuswereld. Wordt ook met die bekommernis rekening gehouden?

13.04 Magda De Meyer (sp.a-spirit): De petitie van begin oktober om wilde dieren in circussen te verbieden, werd gesteund door verscheidene verenigingen voor dierenbescherming. Wilde dieren horen niet thuis in een circus. Veel steden en gemeenten hebben beslist om geen circussen met

et communes ont décidé de ne plus accueillir sur leur territoire de cirques utilisant de tels animaux. Il s'agit d'une décision éthique qui dépasse les clivages politiques et que seule une poignée d'individus persistent encore à contester.

Nous espérons que le ministre consacrera un passage important au bien-être des animaux dans sa note de politique. L'actuelle loi sur le bien-être des animaux permet d'interdire les animaux sauvages dans les cirques. Quel est le pont de vue du ministre ?

La législation sur les zoos fait également l'objet d'un débat de société. Gaia relève qu'une grande partie des zoos ne se sont toujours pas conformés aux conditions auxquelles ils devaient avoir satisfait au 30 septembre 2000.

Comment le ministre entend-il faire respecter la loi? Projette-t-il d'organiser des contrôles administratifs plus efficaces ? La commission sur les Jardins zoologiques ne compte-t-elle aucun membre d'associations indépendantes de défense des animaux ? Dans la négative, ne serait-il pas souhaitable qu'un ou plusieurs membres de telles associations y siègent ?

13.05 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): L'arrêté royal auquel tout le monde fait référence n'a pas dépassé le stade du projet. C'est de l'histoire ancienne. A présent, cette matière est étudiée par un groupe de travail « cirques » au sein du Conseil du bien-être des animaux. Son but est de déterminer quels animaux peuvent être tenus dans un cirque et dans quelles conditions. Sur la base des conclusions auxquelles sera parvenu ce groupe de travail, j'imposerai des mesures par arrêté royal.

Je prévois de rencontrer très prochainement les représentants des organisations actives dans le domaine du bien-être animal, des cirques et des zoos.

13.06 Bart Tommelein (VLD): Il est heureux que toutes les parties soient entendues car pour l'instant, la situation est décrite de manière unilatérale. On a l'impression que tous les animaux des cirques et des jardins zoologiques vivent dans des conditions misérables. Les animaux ont droit à des conditions de vie décentes et des règles doivent être édictées mais il est inutile de se livrer à une chasse aux sorcières.

13.07 Marc Verhaegen (CD&V): J'espère que le

wilde dieren meer toe te laten op hun grondgebied. Dat is een ethische beslissing over partijgrenzen heen, die alleen nog door een aantal individuen wordt aangevochten.

We hopen dat de minister in zijn beleidsnota een stevige passage zal opnemen over dierenwelzijn. Een verbod op wilde dieren in circussen kan op basis van de huidige wet op het dierenwelzijn. Wat is het standpunt van de minister?

Over de wetgeving rond dierentuinen is ook een maatschappelijke discussie losgebarsten. Gaia signaleert dat een groot deel van de dierentuinen nog steeds niet voldoet aan de voorwaarden waaraan ze uiterlijk tegen 30 september 2000 moesten voldoen.

Op welke manier wil de minister de wet doen naleven? Plant de minister een efficiëntere overheidscontrole? Zitten in de dierentuincommissie geen leden van onafhankelijke dierenorganisaties? Zo neen, is dat dan niet wenselijk?

13.05 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Het koninklijk besluit waarnaar iedereen verwijst is nooit verder geraakt dan de ontwerpfasen. Dat is een gedane zaak, maar momenteel wordt de materie wel bestudeerd door een werkgroep circussen in de Raad voor Dierenwelzijn. Doel is te bepalen welke dieren in een circus mogen worden gehouden en in welke omstandigheden. Op basis van de bevindingen van de werkgroep, zal ik maatregelen afdwingen via een koninklijk besluit.

Ik plan eerstdaags een ontmoeting met de vertegenwoordigers van dierenwelzijnsorganisaties, van circussen en van de dierentuinen.

13.06 Bart Tommelein (VLD): Het is goed dat alle partijen zullen worden gehoord, want momenteel wordt een eenzijdig beeld opgehangen. Het lijkt alsof alle dieren in circussen en in dierentuinen in ellendige omstandigheden moeten leven. Dieren moeten in goede omstandigheden leven en er moeten regels zijn, maar een heksenjacht is niet nodig.

13.07 Marc Verhaegen (CD&V): Ik hoop dat de

ministre pourra prendre sans tarder un arrêté royal. En l'absence de mesures claires, les communes ont tendance à prendre des décisions hâtives.

Notre parti s'oppose à une interdiction générale. Chacun doit pouvoir aller voir des animaux au cirque. Songez à l'enfant qui voit un animal sauvage pour la première fois. Devons-nous sacrifier cette chance au nom de tout le tapage actuel ? Une réglementation efficace s'impose mais la vocation d'un cirque n'est pas de faire souffrir les animaux sauvages, comme d'aucuns le laissent entendre.

On peut également se poser la question de savoir dans quelle mesure les animaux de cirque sont encore véritablement des animaux sauvages. Depuis leur naissance, ils ont été soignés par des humains. Personne ne contestera évidemment que ces soins doivent être de qualité.

13.08 Trees Pieters (CD&V): Tout le travail effectué par le prédécesseur du ministre l'a-t-il été pour rien ? Rien de valable n'a-t-il donc été fait ?

13.09 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*) : Il m'a fallu reprendre à zéro.

13.10 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Il serait souhaitable qu'une décision intervienne rapidement. Il ne s'agit pas d'une interdiction frappant les animaux sauvages ou les cirques, mais d'une interdiction relative aux animaux sauvages dans les cirques.

L'incident est clos.

14 Question de M. Yves Leterme au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le groupe Ecoboni" (n° 236)

14.01 Yves Leterme (CD&V): Le 22 juin 2003, pendant les discussions en vue de la constitution du gouvernement, il a soudain été décidé de reporter l'entrée en vigueur des écotaxes. La saga des écotaxes a commencé voici près de dix ans. Voilà qui mérite d'être fêté.

Le 24 septembre, un représentant du ministère de la Santé publique a fait observer au cours d'une réunion du groupe de travail technique fédéral que l'instauration de la loi sur les écotaxes pourrait comporter un risque potentiel pour la santé publique. Ce constat serait tout récent. Les Verts étaient pourtant en charge de la santé publique. S'il existe effectivement des risques, on peut se demander s'il est encore opportun de faire entrer la

ministre snel een koninklijk besluit kan uitvaardigen. Zolang er geen is, hebben de gemeenten de neiging om overhaaste beslissingen te nemen.

Voor onze partij kan een algemeen verbod niet. Iedereen moet naar een circus met dieren kunnen gaan. Denk aan het kind dat voor het eerst een wild dier ziet. Moeten we dat opofferen voor al het gezanik van vandaag ? Een degelijke reglementering is nodig, maar een circus heeft niet de bedoeling om wilde dieren te doen lijden, zoals hier wordt gesuggereerd.

De vraag is ook in hoeverre circusedieren nog echte wilde dieren zijn. Ze zijn al van bij hun geboorte door mensen verzorgd. Dat die verzorging van een hoge kwaliteit moet zijn, zal niemand betwisten.

13.08 Trees Pieters (CD&V): Is al het werk van de voorganger van de minister voor niets geweest ? Is er werkelijk niet één bruikbare stap gezet ?

13.09 Minister Rudy Demotte (Nederlands): Ik ben van nul moeten beginnen.

13.10 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Ik zou bij de minister willen aandringen op een snelle beslissing. Het gaat hier niet om een verbod op wilde dieren of over een verbod op circussen, het gaat om een verbod op wilde dieren in circussen.

Het incident is gesloten.

14 Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de werkgroep 'Ecoboni'" (nr. 236)

14.01 Yves Leterme (CD&V): Ter gelegenheid van het formatieberaad besliste de regering op 22 juni 2003 plotseling om de inwerkingtreding van de ecotakswet uit te stellen. De ecotakssage beleeft weldra haar tiende verjaardag. Dat zullen we moeten vieren.

Op 24 september bemerkte een vertegenwoordiger van het ministerie van Volksgezondheid tijdens een vergadering van de technische federale werkgroep dat de invoering van de ecotakswet potentieel een risico voor de gezondheid zou opleveren. Dat zou nu pas voor het eerst zijn opgemerkt. De groenen waren nochtans verantwoordelijk voor volksgezondheid. Als er inderdaad risico's zouden zijn, is de vraag of het nog wel zin heeft om de wet

loi en vigueur.

De quelle nature est ce danger pour la santé publique ? A-t-il quelque chose à voir avec l'exonération de la taxe sur les emballages sur la base du *recycled content* ? Quel est le mandat du groupe de travail ? Peut-il proposer des modifications fondamentales de la loi ? Comment se peut-il qu'à la fin du processus et après un nouveau report, on lance une telle information ? Le représentant au sein du groupe de travail dit n'avoir jamais eu le moindre contact avec le cabinet de la Santé publique. Comment cela se fait-il ?

14.02 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): La problématique de l'utilisation de matériaux d'emballage recyclés dans le secteur alimentaire est très complexe. Le SFP Santé publique n'a encore autorisé que six procédures de recyclage de matières plastiques garantissant une décontamination totale. Par ailleurs, le fabricant de matériaux d'emballage doit pouvoir garantir que le matériau satisfait à la norme en matière de migration imposée par la réglementation européenne et nationale. L'industrie de l'emballage demeure à ce jour dans l'impossibilité de garantir une qualité suffisante des matériaux d'emballage recyclés, et ce certainement en ce qui concerne le papier et le carton recyclés.

Le groupe de travail a été créé à l'initiative du ministre des Finances. Je vous invite à l'interroger sur sa mission exacte.

L'expert en matériaux d'emballage de mon administration a été convié à la réunion et m'a fait rapport à ce sujet. Aucune proposition formelle de modification légale n'a été émise dans le cadre de cette réunion. La question doit être réexaminée au sein du gouvernement, en concertation avec le ministre des Finances. Il serait prématuré de fournir des informations spécifiques à ce sujet.

14.03 Yves Leterme (CD&V): Le ministre affirme qu'il étudie le problème et qu'une concertation doit avoir lieu au sein du gouvernement. Nous sommes à septante jours de l'entrée en vigueur théorique de la loi. Si j'ai bien compris le ministre, se plaçant du point de vue de la santé publique, il se pose de sérieuses questions à propos de l'entrée en vigueur de la loi sur les écotaxes et surtout dans le domaine où les effets des écotaxes devraient être les plus importants, à savoir dans l'industrie alimentaire.

14.04 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*) : Il

in werking te laten treden.

Wat is de aard van het gevaar voor de volksgezondheid? Is er een samenhang met de vrijstelling van verpakkingsheffing op basis van de *recycled content*? Wat is het mandaat van de werkgroep? Kan die fundamentele wetswijzigingen voorstellen? Hoe is het in godsnaam mogelijk dat aan het einde van de rit en nadat de zaak nogmaals is uitgesteld een dergelijk bericht wordt gelanceerd? De vertegenwoordiger in de werkgroep zegt dat hij nooit enig contact gehad heeft met het kabinet van Volksgezondheid. Hoe komt dat?

14.02 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): De problematiek van het gebruik van gerecycleerde verpakkingsmaterialen in de voedingssector is erg complex. De FOD Volksgezondheid heeft nog maar zes recyclageprocedures voor kunststof toegelaten die een volledige ontsmetting garanderen. Daarnaast moet de fabrikant van verpakkingsmaterialen kunnen verzekeren dat het materiaal voldoet aan de migratienorm uit de Europese en nationale regelgeving. Tot op heden blijft de verpakkingsindustrie in de onmogelijkheid om een veilige kwaliteit van de gerecycleerde verpakkingsmaterialen te verzekeren, zeker voor gerecycleerd papier en karton.

De werkgroep is een initiatief van de minister van Financiën. U moet hem vragen wat het juiste mandaat ervan is.

De expert verpakkingsmateriaal van mijn administratie werd op de vergadering uitgenodigd en bracht verslag aan mij uit. Er werden op de vergadering geen formele voorstellen tot wetswijziging gedaan. De zaak moet opnieuw worden bekeken binnen de regering, samen met de minister van Financiën. Het is te vroeg om specifieke informatie te geven.

14.03 Yves Leterme (CD&V): Ik hoor de minister zeggen dat hij de zaak bestudeert en dat er binnen de regering moet worden overlegd. We zijn zeventig dagen verwijderd van de hypothetische inwerkingtreding van de wet. Begrijp ik de minister goed – plaatst hij vandaag vanuit het standpunt van de volksgezondheid grote vraagtekens bij de inwerkingtreding van de ecotakswet en vooral daar waar ze het meeste slagkracht zou hebben, met name in de voedingsindustrie?

14.04 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Ja.

en est effectivement ainsi.

L'incident est clos.

15 Question de Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les vétérinaires d'autoroutes » (n° 249)

15.01 Dominique Tilmans (MR): Des colporteurs de médicaments, appelés «vétérinaires d'autoroutes» écoulent des stocks de médicaments démesurés à des prix très avantageux.

Cette situation engendre différents problèmes : d'abord, des problèmes d'ordre sanitaire dans la mesure où ces pratiques incitent à la surconsommation, laquelle accroît le niveau de résistance de certains antibiotiques et nuit à l'efficacité des médicaments.

Le deuxième problème concerne la guidance sanitaire instaurée par l'arrêté royal du 10 avril 2000. En effet, il existe un risque de voir ces « vétérinaires d'autoroutes » fournir les médicaments sans examiner les animaux au préalable.

Enfin, ces pratiques vont manifestement à l'encontre de l'esprit des réglementations belges et européennes.

Etes-vous au courant de l'existence de telles pratiques ?

Existe-t-il des contrôles et des sanctions pour lutter contre ce colportage ?

L'origine de ces médicaments est-elle frauduleuse ?

Est-il possible que de telles quantités de médicaments soient effectivement fournies à ces « vétérinaires d'autoroutes » ?

Quelles dispositions pourraient être envisagées sur la fixation des prix des médicaments en vue de lutter contre ces abus ? Je pense notamment à l'affichage obligatoire du prix public sur chaque flacon.

15.02 Rudy Demotte, ministre (*en français*) : J'ai eu connaissance de ces pratiques. Elles vont à l'encontre des réglementations nationales et européennes en matière de distribution de médicaments à usage vétérinaire et de médecine vétérinaire.

Aujourd'hui, il est primordial d'appliquer ces réglementations sur le terrain.

Au niveau national, il n'existe aucune limitation légale sur la quantité de médicaments qu'un vétérinaire doit obligatoirement acquérir chez un

Het incident is gesloten.

15 Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de leurders met diergeneesmiddelen" (nr. 249)

15.01 Dominique Tilmans (MR): Leurders met dierengeneesmiddelen, doen buitenmaatse geneesmiddelenstocks aan zeer voordelige prijzen van de hand.

Deze situatie leidt tot diverse moeilijkheden. Zo ontstaan er in de eerste plaats problemen voor de gezondheid. Dergelijke praktijken leiden immers tot een overconsumptie waardoor de weerstand tegen sommige antibiotica verhoogt en de werkzaamheid van sommige geneesmiddelen vermindert.

Het tweede probleem betreft de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding ingesteld bij het koninklijk besluit van 10 april 2000. Het risico bestaat inderdaad dat deze "leurders met diergeneesmiddelen" geneesmiddelen afleveren zonder de dieren eerst te onderzoeken.

Ten slotte druisen deze praktijken duidelijk in tegen de geest van de Belgische en Europese reglementeringen.

Bent u op de hoogte van dergelijke praktijken?

Bestaan er controles en sancties om deze huis-aan-huisverkoop een halt toe te roepen?

Worden deze geneesmiddelen illegaal ingevoerd?

Is het überhaupt mogelijk dat dergelijke grote hoeveelheden geneesmiddelen worden geleverd aan deze "leuders met dierengeneesmiddelen"?

Welke bepalingen zouden kunnen worden beoogd inzake de prijszetting van de geneesmiddelen om dit misbruik tegen te gaan? Ik denk met name aan de verplichte vermelding van de publieksprijs op ieder flesje.

15.02 Minister Rudy Demotte (*Frans*): Ik ben op de hoogte van deze praktijken. Zij zijn in tegenspraak met de nationale en Europese reglementeringen inzake de diergeneeskunde en de verdeling van geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik.

Vandaag is het van het allergrootste belang dat deze reglementeringen op het terrein worden toegepast.

Op nationaal niveau bestaat er geen enkele wettelijke beperking van de hoeveelheid

pharmacien tenant une officine ouverte au public.

Toutefois, les médicaments ne peuvent être fournis qu'aux seuls animaux traités. Par ailleurs, la durée du traitement est limitée par arrêté royal à cinq jours.

De plus et depuis le 1^{er} septembre 1993, les entrées et sorties de médicaments, à partir du dépôt d'un vétérinaire, doivent être consignées dans un registre.

Seul le vétérinaire officiel chargé de la surveillance des maladies réglementées peut déroger à cette limitation de cinq jours et ce, uniquement dans le cadre d'une convention de guidance.

Cette dérogation est soumise à deux exigences : le stock de médicaments doit être limité et le vétérinaire chargé de la guidance est censé bien connaître l'exploitation, ce qui évite l'achat inutile de médicaments.

Les arrêtés royaux relatifs à la guidance et au registre des médicaments sont liés. Ce dernier est applicable depuis le 1^{er} mai dernier.

Une période de mise en route a été définie durant laquelle des contrôles seront effectués par les services du SPF, de la Santé publique, de la Sécurité de la Chaîne alimentaire et de l'AFSCA.

Cette phase de démarrage est actuellement bloquée en raison du recours suspensif introduit par la Région wallonne.

Les services chargés de contrôler les dépôts vétérinaires appliquent les réglementations nationales : les lois du 25 mars 1964, du 24 février 1921, du 15 juillet 1985 et du 28 août 1991.

Par ailleurs, la législation régit l'importation de médicaments à usage vétérinaire et prévoit des sanctions.

Le prix des médicaments relève de la compétence du ministre de l'Economie et je lui adresserai une note à ce sujet.

Enfin, la loi du 28 août 1991 réglemente l'abus de prescriptions de médicaments vétérinaires et fait l'objet d'arrêtés royaux discutés actuellement au sein du SPF santé publique, sécurité de la chaîne alimentaire et environnement.

L'incident est clos.

**16 Interpellation et question jointes de
- M. Joseph Arens au ministre des Affaires**

geneesmiddelen die een dierenarts noodzakelijkerwijs dient aan te kopen bij een openbare apotheek.

Toch mag de dierenarts alleen geneesmiddelen afleveren voor de te behandelen dieren. Bovendien beperkt het koninklijk besluit de duur van de behandeling tot vijf dagen.

Vanaf 1 september 1993 dienen alle geneesmiddelen die de praktijk van een dierenarts binnenkomen of verlaten ook te worden bijgehouden in een register.

Alleen de dierenarts die officieel belast is met het toezicht op de gereguleerde ziektes kan afwijken van deze beperking van vijf dagen, en dit alleen in het kader van een begeleidingsovereenkomst.

Die afwijking geldt enkel wanneer aan twee eisen is voldaan: de geneesmiddelenvoorraad moet beperkt zijn en de met de begeleiding belaste dierenarts wordt geacht goed vertrouwd te zijn met het bedrijf, waardoor de onnodige aankoop van geneesmiddelen kan worden voorkomen.

De koninklijke besluiten betreffende de begeleiding en het geneesmiddelenregister staan met elkaar in verband. Laatstgenoemd besluit is sinds 1 mei jongstleden van toepassing.

Er werd een inrijperiode vastgesteld tijdens welke de diensten van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu en het FAVV controles zullen verrichten.

Die opstartfase is momenteel geblokkeerd wegens het opschortend beroep dat door het Waals Gewest werd ingesteld.

De met de controle van de diergeneeskundige depots belaste diensten passen de nationale regelgeving toe: de wetten van 25 maart 1964, 24 februari 1921, 15 juli 1985 en 28 augustus 1991.

Voorts regelt de wetgeving de invoer van geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik en voorziet zij in sancties.

De minister van Economie is bevoegd voor de prijs van de geneesmiddelen; ik zal haar dienaangaande een nota toesturen.

Ten slotte beteugelt de wet van 28 augustus 1991 eventuele misbruiken met betrekking tot voorschriften voor diergeneesmiddelen en de uitvoeringsbesluiten van de wet worden momenteel binnen de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu besproken.

Het incident is gesloten.

**16 Samengevoegde interpellatie en vraag van
- de heer Joseph Arens tot de minister van**

sociales et de la Santé publique sur "les besoins spécifiques des institutions hospitalières de la Province du Luxembourg" (n° 48)

- Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la problématique des hôpitaux luxembourgeois" (n° 351)

16.01 Dominique Tilmans (MR) : Le sous-financement chronique des hôpitaux pose problème et nécessite une approche urgente et une solution structurelle.

Les hôpitaux luxembourgeois se trouvent dans une situation particulière qui aggrave leur déficit. Je n'entrerai pas dans les détails mais il est important de souligner que le caractère essentiellement rural et la faible densité de population de la province de Luxembourg pose des problèmes d'accessibilité. En effet, les normes hospitalières s'appuient généralement sur des critères quantitatifs peu appropriés à la réalité locale. En outre, il n'existe aucun hôpital privé dans cette province et donc aucune alternative pour la population. Pourtant, ces deux particularités ne sont pas prises en compte dans le financement hospitalier.

Quelles mesures comptez-vous prendre à court et à moyen termes en matière d'agrément et de financement ?

16.02 Rudy Demotte, ministre (en français): Je suis d'accord avec vous. Le rapport de la commission sur le financement des hôpitaux met en exergue les problèmes structurels qui se posent tant dans les hôpitaux publics que privés. J'ai demandé à la section programmation du conseil national des établissements hospitaliers de me rendre un avis sur l'assouplissement possible des normes d'encadrement et d'agrément. En outre, le rapport sera remis au Centre fédéral d'expertise des soins de santé en vue d'être analysé et avalisé. Le gouvernement s'est engagé à tenir compte de ces conclusions ainsi validées pour 2005.

Il ne s'agit donc pas d'études théoriques et l'accord est notifié. Toutefois, le budget de 2004 a déjà subi une majoration de 36 millions d'euros. Plusieurs hôpitaux en Flandre et en Wallonie remplissent difficilement les exigences quantitatives en raison de leur emplacement géographique. Le cas des hôpitaux luxembourgeois fait l'objet d'un examen approfondi dans le cadre d'une politique fédérale.

Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de specifieke behoeften van de ziekenhuizen in de provincie Luxemburg" (nr. 48)

- mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de problematiek van de Luxemburgse ziekenhuizen" (nr. 351)

16.01 Dominique Tilmans (MR): Het chronisch onderfinanciering van de ziekenhuizen is een probleem dat een dringende aanpak en een structurele oplossing vereist. De Luxemburgse ziekenhuizen verkeren in een bijzondere situatie die hun deficit vergroot. Ik zal niet in detail treden maar het is belangrijk te benadrukken dat het voornamelijk landelijke karakter en de lage bevolkingsdichtheid in de provincie Luxemburg voor bereikbaarheidsproblemen zorgen. Het is immers zo dat ziekenhuisnormen doorgaans steunen op kwantitatieve criteria die weinig aangepast zijn aan het plaatselijk gebeuren. Bovendien telt die provincie geen enkel privé-ziekenhuis en bestaan er voor de bevolking dus weinig alternatieve oplossingen. Met die twee kenmerken wordt nochtans geen rekening gehouden in de ziekenhuizenfinanciering.

Welke maatregelen zal u op korte en middellange termijn treffen inzake erkenning en financiering ?

16.02 Minister Rudy Demotte (Frans): Ik ben het met u eens. In het verslag van de commissie belast met de financiering van de ziekenhuizen wordt de nadruk gelegd op de structurele problemen die zich zowel in openbare als in privé-ziekenhuizen voordoen. Ik heb de afdeling programmatie van de nationale raad voor ziekenhuisvoorzieningen gevraagd mij een advies over te maken over de mogelijke versoepeling van de begeleidings- en erkenningsnormen. Daarenboven zal het verslag worden bezorgd aan het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg teneinde te worden geanalyseerd en goedgekeurd. De regering heeft zich ertoe verbonden de aldus goedgekeurde bevindingen tegen 2005 in aanmerking te nemen.

Het gaat dus niet om louter theoretische studies. Het akkoord werd genotifieerd. De begroting 2004 werd trouwens al opgetrokken met 36 miljoen euro. Ingevolge hun geografische ligging slaagt een aantal ziekenhuizen in Vlaanderen en Wallonië er moeilijk in te voldoen aan de kwantitatieve vereisten. De problematiek van de Luxemburgse ziekenhuizen wordt van nabij bestudeerd, in het kader van een federaal beleid.

16.03 Dominique Tilmans (MR): Pourrait-on envisager une modification des règles normatives en vue de prendre en compte la densité de la population ? Il s'agirait d'un critère plus objectif et plus neutre. Ma deuxième suggestion fait référence à la sous-partie B8 du budget hospitalier qui concerne les frais spécifiques aux hôpitaux des grandes villes.

16.04 Le président: La sous-partie B8 ne concerne pas les grandes villes mais revêt un caractère social.

16.05 Dominique Tilmans (MR) : Elle bénéficie spécifiquement aux grandes villes.

16.06 Le président: Non, elle définit des critères sociaux.

16.07 Dominique Tilmans (MR): En tous cas, ne pourrait-on pas, par extension, appliquer le B8 en Province du Luxembourg ?

16.08 Rudy Demotte, ministre (en français) : Il s'agit de prendre des mesures structurelles et de créer un cadre législatif global. Il est important d'éviter l'identification régionale. Le B8 sert à financer des missions sociales.

Il faut réfléchir à cette problématique en dehors de l'enveloppe très limitée du B8.

L'incident est clos.

17 Question de M. Eric Libert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'utilisation du cannabis médical" (n° 264)

17.01 Eric Libert (MR): L'arrêté royal du 4 juillet 2001 détermine les conditions pour la délivrance des médicaments contenant des tétrahydrocannabinols et prévoit la prescription de médicaments à base de principes actifs du cannabis dans le cadre d'essais cliniques.

Un rapport d'évaluation a-t-il été réalisé ? Combien de patients ont-ils bénéficié d'essais cliniques ? Quels hôpitaux ont participé et quels sont les résultats ? L'anorexie avec perte de poids fait-elle partie des affections pour lesquelles la prescription de dérivés du cannabis est autorisée ?

17.02 Rudy Demotte, ministre (en français) : Les essais cliniques ont été réalisés avec du cannabis

16.03 Dominique Tilmans (MR): Is een wijziging van de normen, om rekening te houden met de bevolkingsdichtheid, mogelijk? Dat is een objectiever en meer neutraal criterium. Mijn tweede suggestie verwijst naar onderdeel B8 van het ziekenhuisbudget, dat betrekking heeft op de kosten eigen aan de ziekenhuizen in grote steden.

16.04 Le président: Onderdeel B8 gaat niet over de grote steden, maar heeft een sociale draagwijdte.

16.05 Dominique Tilmans (MR): De bepalingen van dat onderdeel komen in het bijzonder de grote steden ten goede.

16.06 Le président: Neen, het onderdeel stelt sociale criteria vast.

16.07 Dominique Tilmans (MR): Kan de toepassing van dit onderdeel niet worden uitgebreid tot de Luxemburgse ziekenhuizen?

16.08 Minister Rudy Demotte (Frans): We moeten structurele maatregelen nemen en een globaal wetgevend kader scheppen, en mogen ons niet toespitsen op de eigenheid van een bepaalde regio. Doel van onderdeel B8 is de financiering van sociale opdrachten.

We moeten nadenken over die problematiek buiten de zeer beperkte enveloppe van onderdeel B8.

Het incident is gesloten.

17 Vraag van de heer Eric Libert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "medicinaal gebruik van cannabis" (nr. 264)

17.01 Eric Libert (MR): Het koninklijk besluit van 4 juli 2001 bepaalt de voorwaarden voor het afleveren van geneesmiddelen die tetrahydrocannabinolen bevatten. Het bepaalt tevens dat geneesmiddelen op basis van actieve bestanddelen van cannabis kunnen worden voorgeschreven om klinische proeven uit te voeren. Werd er reeds een evaluatieverslag opgesteld? Hoeveel patiënten werden aan klinische proeven onderworpen? Welke ziekenhuizen hebben er aan deelgenomen en wat zijn de resultaten? Is anorexie met gewichtsverlies één der aandoeningen waarvoor cannabisderivaten mogen worden voorgeschreven?

17.02 Minister Rudy Demotte (Frans): Voor de klinische proeven werd synthetische cannabis

de synthèse. L'étude du cannabis végétal mérite d'être approfondie.

Les différents dérivés contenus dans le cannabis végétal auraient une action synergétique. Les indications les plus favorables des dérivés du cannabis sont les affections pour lesquelles les traitements actuels sont d'une efficacité moyenne. C'est le cas des affections neurologiques avec spasticité ou troubles du mouvement, les douleurs chroniques (notamment neurologiques), l'anorexie, les soins palliatifs, les nausées associées aux chimio- et radiothérapies. Donc, l'anorexie est bel et bien reprise dans la liste des affections pour lesquelles le médicament, à l'heure actuelle, a prouvé davantage son effet.

L'incident est clos.

18 Question de M. Eric Libert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les mesures concernant les soins infirmiers à domicile" (n° 352)

18.01 Eric Libert (MR): Dans un arrêt du 11 juin dernier, la Cour d'arbitrage a annulé une disposition de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, modifiée par la loi du 10 août 2001. La Cour a dès lors estimé qu'il y avait une discrimination injustifiée entre les organisations de pratique de l'art infirmier faisant appel à du personnel salarié et celles faisant appel à des indépendants.

Vos services ont-ils déjà examiné les conséquences de cet arrêt ?

Quelles mesures comptez-vous prendre pour offrir à toutes les organisations de soins à domicile les mêmes conditions d'exercice dans le cadre de l'assurance-maladie ?

18.02 Rudy Demotte, ministre (en français): La solution à trouver à ce problème est actuellement à l'examen.

L'incident est clos.

19 Question de Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les dates limites de consommation" (n° 328)

19.01 Colette Burgeon (PS): La seule mention légalement obligatoire de la date de limite de consommation est insuffisante; ne faudrait-il pas y ajouter des conseils de conservation pour les produits peu périssables ?

Pour les produits très périssables, ne serait-il pas

utilisé. Er moet nog diepgaand onderzoek naar plantaardige cannabis worden uitgevoerd.

De verschillende derivaten vervat in plantaardige cannabis zouden een synergetisch effect hebben. De meest aangewezen indicaties van cannabisderivaten zijn de aandoeningen waarvoor de huidige behandelingen slechts middelmatig efficiënt zijn. Dit is het geval van neurologische aandoeningen met spasticiteit of bewegingsstoornissen, (onder meer neurologische) chronische pijnsyndromen, anorexie, palliatieve en radiotherapie. Anorexie staat dus wel degelijk vermeld op de lijst van aandoeningen waarvoor het geneesmiddel zijn doeltreffendheid duidelijk bewezen heeft.

Het incident is gesloten.

18 Vraag van de heer Eric Libert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de maatregelen inzake thuisverpleging" (nr. 352)

18.01 Eric Libert (MR): Het Arbitragehof heeft in een arrest van 11 juni jongstleden een wetbepaling vernietigd met betrekking tot de verplichte verzekering gezondheidszorg en uitkeringen die werd gewijzigd door de wet van 10 augustus 2001. Het Hof vond dus dat er een ongerechtvaardigde discriminatie bestond tussen de organisatie voor verpleegkunde die een beroep doen op loontrekkende en degene die een beroep doen op zelfstandigen.

Hebben uw diensten al de gevolgen van dit besluit onderzocht?

Welke maatregelen zal u nemen om al de organisaties voor thuiszorg dezelfde voorwaarden te waarborgen op het gebied van de ziekteverzekering?

18.02 Minister Rudy Demotte (Frans): De oplossing voor dit probleem wordt momenteel onderzocht.

Het incident is gesloten.

19 Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale zaken en Volksgezondheid over "de uiterste verbruiksdatum" (nr. 328)

19.01 Colette Burgeon (PS): De wettelijke verplichting om de einddatum voor consumptie te vermelden volstaat niet; dienen ook geen raadgevingen te worden gegeven voor het bewaren van producten die niet snel slecht worden?

Voor de producten die wel zeer snel slecht worden,

utile de rendre obligatoire une date d'emballage, une date limite de consommation et des conseils de grande conservation ?

Ne serait-il pas opportun d'interdire les ventes rapides ?

Et la directive européenne relative à l'étiquetage des produits alimentaires ne devrait-elle pas être traduite telle quelle en droit belge ?

19.02 Rudy Demotte, ministre (*en français*): Cette matière est réglementée par un arrêté royal du 13 septembre 1999 et est harmonisée au niveau européen.

Le niveau de détail de ces règles doit être limité : il s'arrête là où commence la responsabilité des fabricants et des distributeurs, telle qu'inscrite dans la législation sur l'hygiène des denrées alimentaires et sur la responsabilité du fait des produits défectueux. Un projet européen est, de plus, en cours d'élaboration en matière d'obligation de recourir à certains tests de conservation.

En ce qui concerne les obligations en matière d'étiquetage, l'emballage doit comporter une mention de date, soit de durabilité minimale, soit de limite de conservation. Eventuellement, il doit préciser les conditions de conservation, par exemple pour les produits microbiologiquement très périssables. Sont parfois prévues également certaines mentions spécifiques. Ces obligations ne s'appliquent qu'aux denrées préemballées, dans un souci de pragmatisme. En ce qui concerne les denrées non préemballées, les autorités européennes autorisent les Etats membres à prendre des mesures mais, à ma connaissance, aucun ne l'a fait.

Les ventes rapides ne représentent aucun risque accru pour le consommateur mais, par souci de précaution, j'ai demandé à l'AFSCA de leur accorder une attention particulière dans ses programmes de contrôle.

L'incident est clos.

20 Question de Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la recherche dans le domaine des médicaments pédiatriques" (n° 329)

20.01 Colette Burgeon (PS): Le problème du manque de médicaments testés spécifiquement en milieu pédiatrique s'avère de plus en plus aigu.

Face à ces interrogations relatives notamment au dosage adéquat, la Confédération des pédiatres

vraie ik me af of het niet nuttig zou een datum voor de verpakking, een einddatum voor consumptie en advies voor bewaring te vermelden.

Kan snelverkoop niet worden verboden?

En moet de Europese richtlijn inzake de etikettering van voedingswaren niet als zodanig in Belgisch recht worden omgezet?

19.02 Minister Rudy Demotte (Frans): Deze materie is geregeld door een koninklijk besluit van 13 september 1999 en is geharmoniseerd op Europees niveau.

Deze regels kunnen niet volledig gedetailleerd zijn: zij reiken niet verder dan waar de verantwoordelijkheid begint van de fabrikanten en van de distributeurs zoals die is vastgelegd in de wetgeving op de hygiëne van de voedingswaren en op de aansprakelijkheid in geval de producten gebreken vertonen. Op Europees niveau staat trouwens een Europees project op stapel om bepaalde bewaringstest verplicht te maken.

Inzake de verplichtingen op het stuk van de etikettering, moet de verpakking ofwel een minimale houdbaarheidsdatum ofwel een uiterste bewaardatum vermelden. Eventueel moeten ook de bewaringsomstandigheden zijn aangegeven, bijvoorbeeld voor microbiologisch zeer bederfelijke producten. Soms moeten ook bepaalde specifieke vermeldingen worden aangebracht. Die verplichtingen gelden enkel voor voorverpakte producten, en zulks om pragmatische redenen. Inzake de niet-voorverpakte producten, machtigen de Europese autoriteiten de lidstaten ertoe maatregelen te treffen, maar bij mijn weten heeft geen enkele Lidstaat dat gedaan. De snelverkoop houdt geen groter risico in voor de consument, maar bij wijze van voorzorgsmaatregel heb ik het FAVV gevraagd er in het kader van zijn controleprogramma's bijzondere aandacht aan te schenken.

Het incident is gesloten.

20 Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "onderzoek naar geneesmiddelen voor kinderen" (nr. 329)

20.01 Colette Burgeon (PS): Er zijn almaar minder geneesmiddelen die specifiek op kinderen zijn getest.

Geconfronteerd met de vragen over een adequate dosering heeft de Confederatie van Europese

européens (CESP) a voulu attirer l'attention sur l'importance de la recherche et l'urgence d'une législation spécifiquement destinée à cette tranche d'âge.

Une proposition a été élaborée par la Commission européenne en vue de créer un fonds destiné à tester des médicaments disponibles sur le marché et d'imposer pour les nouveaux médicaments l'expérimentation sur des enfants.

Quelle est votre position par rapport aux propositions de la CESP et de la Commission ?

20.02 Rudy Demotte, ministre (*en français*) : En décembre 2000, le Conseil des ministres de la Santé avait invité la Commission à faire des propositions en matière de recherche clinique et de développement, en tenant compte des aspects éthiques propres aux enfants et de leurs besoins spécifiques.

La Commission a entamé l'élaboration d'un projet de règlement. A ce jour, deux textes ont été élaborés, qui s'adressent aux médicaments sous brevet, d'une part, et à ceux qui ne le sont plus, de l'autre. Un fonds est prévu pour stimuler la recherche.

Dès à présent, je souscris aux idées qui sous-tendent ces propositions réglementaires.

Ma politique rejoint les préoccupations de la Confédération des pédiatres européens.

20.03 Colette Burgeon (PS) : Pourrons-nous recevoir une note à ce sujet lorsque vous serez prêt ?

L'incident est clos.

21 Question de Mme Maya Detiège au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "des soins dentaires gratuits" (n° 375)

21.01 Maya Detiège (sp.a-spirit): Dans le cadre de la politique menée par le précédent ministre des Affaires sociales, un budget de 3,5 millions d'euros a été dégagé cette année pour permettre à 15.000 enfants défavorisés de six à douze ans de bénéficier de soins dentaires gratuits. Où en est ce projet ? Comment les écoles et les enfants concernés par ce projet ont-ils été sélectionnés ? Comment a-t-on déterminé le contenu du Dentopass que ces enfants recevront ? Qu'en est-il des

kinderartsen de aandacht willen vestigen op het belang van het onderzoek en van de dringende behoefte aan een specifieke wetgeving voor deze leeftijdsgroep.

De Europese Commissie heeft een voorstel uitgewerkt tot oprichting van een fonds dat de op de markt beschikbare geneesmiddelen moet testen en voor de nieuwe geneesmiddelen voor kinderen proefnemingen moet opleggen.

Wat denkt u van de voorstellen van genoemde Confederatie en van de Commissie?

20.02 Minister Rudy Demotte : (*Frans*) In december 2000 heeft de Raad van Ministers van Volksgezondheid de Commissie om voorstellen verzocht inzake klinisch onderzoek en ontwikkeling waarbij rekening wordt gehouden met de ethische aspecten eigen aan kinderen en hun specifieke behoeften.

De Commissie is een ontwerp van verordening beginnen uitwerken. Tot op heden werden er twee teksten uitgewerkt die betrekking hebben op de geneesmiddelen onder octrooi en op de geneesmiddelen die niet langer onder octrooi zijn. Om het onderzoek te stimuleren zal een fonds worden opgericht.

Tot op heden onderschrijf ik de ideeën die aan de reglementaire voorstellen ten grondslag liggen.

Mijn beleid sluit aan op de bekommernissen van de Confederatie van Europese kinderartsen.

20.03 Colette Burgeon (PS): Kan u ons ten gepaste tijde een nota terzake bezorgen?

Het incident is gesloten.

21 Vraag van mevrouw Maya Detiège aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "gratis tandzorg" (nr. 375)

21.01 Maya Detiège (sp.a-spirit): Ingevolge het beleid van de vorige minister van Sociale Zaken is er dit jaar een budget van 3,5 miljoen euro voor gratis tandzorg voor een 15.000-tal kansarme kinderen van zes tot twaalf jaar. Wat is de stand van zaken in dit project? Hoe worden de bij het project betrokken scholen en de kinderen geselecteerd? Hoe wordt de inhoud van de Dentopass die de kinderen zullen krijgen, bepaald? Wat met kinderen die niet worden geselecteerd? Vreest

enfants qui n'ont pas été retenus ? Ne craint-on pas de stigmatiser les enfants qui ont été sélectionnés ?

21.02 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): Je soutiens pleinement l'initiative de mon prédécesseur. Après avoir obtenu l'avis favorable du Comité de l'assurance soins de santé, le Roi a signé l'arrêté royal qui a été publié au Moniteur belge le 30 septembre 2003. Un comité d'experts composé à l'identique de la Commission nationale dento-mutualiste encadre le projet. Le groupe s'est déjà réuni à deux reprises en septembre.

Deux organisations de dentistes ont posé leur candidature en ce qui concerne l'action de sensibilisation dans les écoles. Elles sont liées par une convention avec le comité de l'assurance de l'INAMI. Les écoles sont choisies en fonction des critères de l'arrêté royal et elles doivent être situées dans des communes figurant à l'article 2 de l'arrêté royal du 12 août 2000 relatif aux modalités d'application de l'aide financière. Les écoles doivent prouver que 90% de leur population scolaire est défavorisée.

Dans les écoles choisies, tous les enfants bénéficiant de l'assurance maladie peuvent participer au projet. Il n'y a donc pas de discrimination ou de stigmatisation.

Le Dento-pass aura un contenu clairement délimité, fixé par un groupe de coordination au sein duquel siègeront des dentistes et des représentants du secteur de l'assurance maladie.

L'enfant qui reçoit un dento-pass peut l'utiliser auprès du dentiste de son choix.

Le coût de ce service gratuit sera évalué en 2004. Il est important que les soins dentaires soient rendus plus accessibles, surtout pour les enfants âgés de six à douze ans.

L'incident est clos.

22 Question de M. Jo Vandeurzen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'interruption de carrière dans les administrations publiques" (n° 393)

22.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Le gouvernement a décidé d'imposer le financement de l'interruption de carrière aux administrations publiques. Cette mesure s'applique-t-elle également aux hôpitaux publics ? Si la direction de l'hôpital doit prendre en charge le paiement des allocations accordées aux

met niet voor stigmatisering van kinderen die wel worden geselecteerd?

21.02 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Ik steun het initiatief van mijn voorganger integraal. Na een gunstig advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging heeft de Koning het koninklijk besluit ondertekend. Het is bekendgemaakt op 30 september 2003. Het project wordt begeleid door een stuurgroep met dezelfde samenstelling als de Nationale Commissie Tandheelkundigen-Ziekenfondsen. De groep is al twee keer samengekomen in september.

Twee organisaties van tandheelkundigen hebben zich kandidaat gesteld voor de sensibiliseringssactie in scholen. Zij zijn gebonden aan een overeenkomst met het verzekeringscomité van het RIZIV. De scholen worden gekozen volgens de criteria van het KB en moeten gelegen zijn in gemeenten die voorkomen in artikel 2 van het KB van 12 augustus 2000 over de toepassingsmodaliteiten voor financiële bijstand. De scholen moeten bewijzen dat 90% van hun scholieren in kansarmoede leeft.

In een gekozen school mogen alle kinderen met een verplichte verzekering voor geneeskunde aan het project deelnemen. Er is dus discriminatie noch stigmatisering.

De Dento-pass zal een vast omschreven inhoud hebben die wordt bepaald door de stuurgroep waarin tandheelkundigen en vertegenwoordigers van de verzekering zitten.

Het kind dat een Dento-pass krijgt, kan die gebruiken bij een tandarts naar keuze.

De kostprijs van deze gratis dienstverlening zal worden geëvalueerd in 2004. Belangrijk is dat tandverzorging toegankelijker wordt voor iedereen en zeker voor kinderen tussen zes en twaalf.

Het incident is gesloten.

22 Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de loopbaanonderbreking in openbare besturen" (nr. 393)

22.01 Jo Vandeurzen (CD&V): De regering heeft besloten de loopbaanonderbreking ten laste te leggen van de openbare besturen. Zal de maatregel ook van toepassing zijn op de openbare ziekenhuizen? Zal de financiering van de ziekenhuizen worden aangepast als het

personnes en interruption de carrière, le financement des hôpitaux sera-t-il adapté en conséquence ? ziekenhuisbestuur de uitkeringen van loopbaanonderbrekers moet betalen?

22.02 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): Il est possible qu'un problème soit survenu. Un groupe de travail composé de membres du cabinet du ministre Vandenbroucke et de mon cabinet se penche actuellement sur la question. Je propose de vous fournir des informations à ce sujet dans deux semaines. Je ne puis encore rien dire pour l'instant.

22.02 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Er is mogelijk een probleem gerezen. Dat wordt momenteel onderzocht door een werkgroep die bestaat uit leden van het kabinet van minister Vandenbroucke en van mijn kabinet. Ik stel voor u daar over veertien dagen over in te lichten. Nu kan ik nog niets zeggen.

22.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Je reposerai ma question dans quinze jours.

22.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Ik zal mijn vraag over veertien dagen opnieuw stellen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

La réunion publique de commission est levée par Mme Burgeon, présidente à 18.06 heures.

De openbare commissievergadering wordt om 18.06 uur gesloten door mevrouw Colette Burgeon, voorzitter.